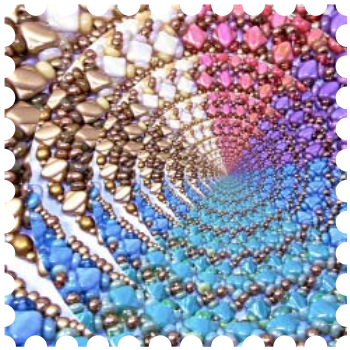
Deník objevitele přihraničí

Dziennik odkrywcy pogranicza

Blíže k tradicím, blíže k sobě

Bliżej tradycji, bliżej siebie



PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014—2020

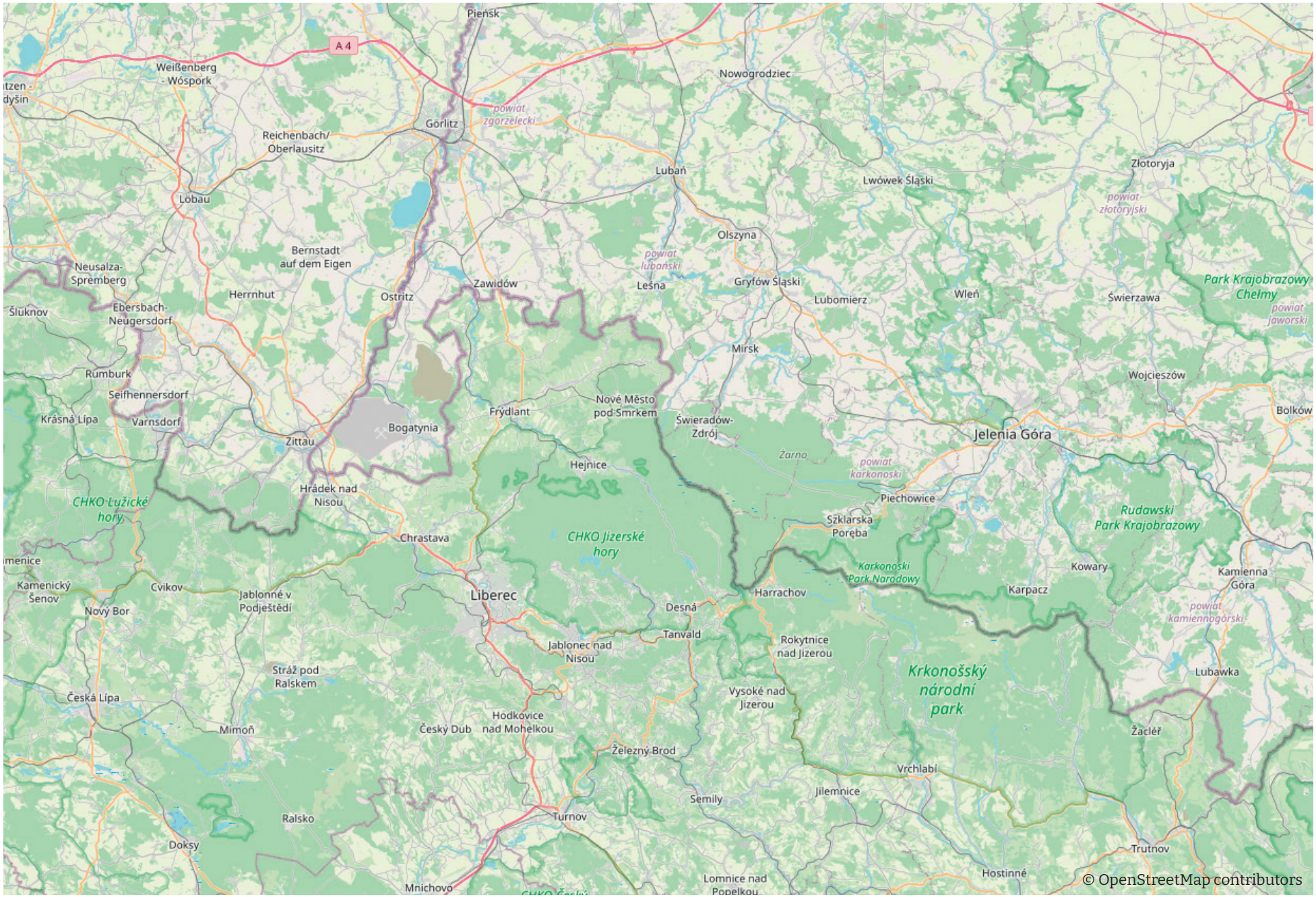
EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

Projekt CZ.11.2.45/0.0/0.0/21_033/0003111 „Blíže k tradicím, blíže k sobě" je spolufinancovaný z prostředků Evropské unie v rámci programu spolupráce Interreg V-A Česká republika – Polsko 2014–2020.

Projekt CZ.11.2.45/0.0/0.0/21_033/0003111 „Bliżej tradycji, bliżej siebie" jest współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy INTERREG V-A Republika Czeska – Polska 2014–2020.

Spoj číslo s místem na mapě.

01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30



31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60

Połącz numer z miejscem na mapie.

Tajenka | Rozwiązanie

01			16			31			46		
02			17			32			47		
03			18			33			48		
04			19			34			49		
05			20			35			50		
06			21			36			51		
07			22			37			52		
08			23			38			53		
09			24			39			54		
10			25			40			55		
11			26			41			56		
12			27			42			57		
13			28			43			58		
14			29			44			59		
15			30			45			60		

Deník objevitele příhraničí – osobní album z cest za zážitkem

Netradiční prezentace a propagace turistických, kulinářských a řemeslných zajímavostí a tradic regionu česko-polského příhraničí.

Deník objevitele příhraničí zve k návštěvám méně známých míst. Kombinuje tradiční řemesla, regionální kulinářské zážitky a tradiční produkty.

„Věříme, že nový Deník objevitele bude mít reálný dopad na propagaci a rozvoj cestovního ruchu a jeho restart po pandemii a energetické krizi a naláká návštěvníky oblasti k novým výletům za poznáním a prožitkem“, říká Iva Linderová, ředitelka Okresní hospodářské komory v Jablonci nad Nisou.

V rámci projektu pořádají tvůrci Deníku, OHK v Jablonci nad Nisou a Krkonošská agentura regionálního rozvoje v Jelení Hoře, polsko-české festivaly chutí příhraničí a výstavy regionálních produktů, ale i setkání a poznávací výjezdy pro firmy a zaměstnance z oblasti cestovního ruchu. Podrobné informace a termíny naleznete na webových stránkách *www.ohkjablonec.cz*, *www.karr.pl*.

Deník objevitele příhraničí vychází v roce 2023, obsahuje 60 karet zážitků (30 na české a 30 na polské straně), mapu i volné listy pro Vaše poznámky, fotografie, jízdenky, vstupenky a další vzpomínky na Vaše cesty. Sbírejte zdarma deníkové samolepky na každém místě, které navštívíte. Každá z nich Vás pozve za dalším dobrodružstvím a pomůže Vám vyplnit tajenku. Za Deník plný samolepek ze všech 60 míst získáte krásnou odměnu, kterou si můžete vyzvednout na OHK v Jablonci nad Nisou, Jiráskova 9, 1. patro Eurocentra.

Dziennik Odkrywcy Pogranicza – osobisty album podróży pełnej przeżyć

Nietradycyjna prezentacja i promocja atrakcji turystycznych, kulinarnych i rzemieślniczych oraz tradycji czesko-polskiego pogranicza.

„Dziennik Odkrywcy Pogranicza” zaprasza do odwiedzenia mniej znanych miejsc. Łączy tradycyjne rzemiosło, regionalne doznania kulinarne i tradycyjne produkty.

„Wierzymy, że nowy „Dziennik Odkrywcy” będzie miał realny wpływ na promocję i rozwój turystyki oraz jej wznowienie po pandemii i kryzysie energetycznym, a także zachęci odwiedzających te tereny do nowych wypraw po wiedzę i doświadczenia” – mówi Iva Linderová, dyrektor Powiatowej Izby Gospodarczej w Jabloncu nad Nysą.

W ramach projektu twórcy „Dziennika”, Powiatowa Izba Gospodarcza w Jabloncu nad Nysą i Karkonoska Agencja Rozwoju Regionalnego w Jeleniej Górze, organizują polsko-czeskie festiwale smaków pogranicza i wystawy produktów regionalnych, a także spotkania i wycieczki krajoznawcze dla firm i pracowników branży turystycznej. Szczegółowe informacje i terminy można znaleźć na *www.ohkjablonec.cz* i *www.karr.pl*.

„Dziennik Odkrywcy Pogranicza” wydany został w 2023 roku, zawiera 60 kart obiektów (30 po stronie czeskiej i 30 po stronie polskiej), mapę i puste kartki na notatki, zdjęcia, bilety i inne wspomnienia z podróży. W każdym z odwiedzanych miejsc otrzymać można darmowe naklejki do wklejenia w „Dzienniku”. Każde z miejsc umożliwia przeżycie wspaniałej przygody! Za zdobycie kompletu naklejek do „Dziennika” z wszystkich 60 miejsc otrzymasz piękną nagrodę, którą możesz odebrać w Powiatowej Izbie Gospodarczej (Okresní hospodářská komora) w Jabloncu nad Nysą, ul. Jiráskova 9, I piętro Eurocentrum.

Autocamp Sedmihorky | Autocamp Sedmihorky	01
Centrum Babylon | Centrum Babylon	02
Czarci Młyn | Čertův mlýn	03
Dům česko-německého porozumění Dom Porozumienia Czesko-Niemieckiego	04
Dom Tradycji Miasta Kowary | Dům tradic města Kowary	05
Dům vína | Dom wina	06
Ekomuzeum Tkactwa i Barwienia Naturalnego Ekomuzeum tkalcovství a barvířství	07
Ekoturystyka Kowalowe Skały | Ekoturistika Kowalowe Skały	08
Galeria JUNA – Pracownia Rubin | Galerie JUNA – Ateliér Rubin	09
Galerie Kotelna 1859 | Galeria Kotelna 1859	10
Galeria Kozia Szyja | Galerie Kozia Szyja	11
Galeria Ptasznik Karkonoski | Galerie Ptasznik Karkonoski	12
GIGANTEI | GIGANTEI	13
Hotel Rehavital | Hotel Rehavital	14
Chata Izerska | Jizerská chata	15
Jizerskohorské technické muzeum | Izerskie Muzeum Techniki	16
Karel Sobotka | Karel Sobotka	17
Kuźnia Rzemiosł Dawnych | Kovárna starých řemesel	18
Sztolnie Kowary | Kowarské štoly	19
Kozí farma Pěnčín | Kozia Farma Pěnčín	20
Muzeum Karkonoskie w Jeleniej Górze | Krkonošské muzeum v Jelení Hoře	21
Křišťálový ráj | Kryształowy Raj	22
Levandulovna | Lawendownia	23
Golddom Sery Łomnickie | Lomnické sýry Golddom	24
Městské muzeum v Železném Brodě Muzeum Miejskie w Železnym Brodzie	25
Minimuzeum skleněných betlémů | Muzeum Szklanych Szopek	26
Młyn Wielisław | Mlýn Wielisław	27
Muzeum obrněné techniky | Muzeum pojazdów opancerzonych	28
Muzeum skla a bižuterie v Jablonci nad Nisou Muzeum Szkła i Biżuterii w Jabloncu nad Nysą	29
Muzeum Techniki i Budowli z Lego | Muzeum techniky a budov z Lega	30

Muzeum výroby hraček | Muzeum produkcji zabawek drewnianych	31
Muzeum výroby jabloneckých korálků a továrna G&B beads Muzeum produkcji jabloneckich koralików i Fabryka G&B beads	32
Muzeum Ziemi Juna - Strażnica Walońska Muzeum Země Juna - Valonská strážnice	33
Nisa Factory | Nisa Factory	34
Pačinek Glass | Pačinek Glass	35
Park Miniatur Zabytków Dolnego Śląska Park miniatur památek Dolního Slezska	36
Skansen Piekarniczy | Pekařský skanzen	37
Perlex Bijoux | Perlex Bijoux	38
Pracownia Piernikowa Isabell | Perníková dílna Isabell	39
Pivovar Rezek | Browar Rezek	40
Pivovar Rohozec | Browar Rohozec	41
Pivovar Volt | Browar Volt	42
Podziemna trasa turystyczna | Podzemní turistická trasa	43
Pralinqa | Pralinqa	44
Muzeum Sentymentów | Retromuzeum sentimentu	45
Rozhledna a hotel Petřín | Wieża widokowa i hotel Petřín	46
Siedlisko Pstrąga | Rybářství Siedlisko Pstrąga	47
Huta Szkła Kryształowego Julia | Sklářská huť Julia	48
Sklářská osada Kristiánov | Szklarska kolonia Kristiánov	49
Sklářské muzeum Nový Bor | Muzeum Szkła Nový Bor	50
Szklana Kuźnia | Skleněná kovárna	51
SpiderGlass | SpiderGlass	52
Stefany, šperky s příběhem | Stefany, biżuteria z historią	53
Pracownia Jogi i Ceramiki | Studio jógy a keramiky	54
SUNDISK family | SUNDISK family	55
Time Gates – Bramy Czasu | Time Gates – Brány času	56
Versus Studio & Art Gallery | Versus Studio & Art Gallery	57
Pracownia Witraży Antoniów | Vitrážový ateliér Antoniów	58
Stara Wieża Ciśnień | Vyhlídková věž v Mirsku	59
Zielony Wulkan | Zelený vulkán	60

Autocamp Sedmihorky

Čtyřhvězdičkový kemp je rozložen při úpatí hruboskalského skalního města v srdci chráněné krajinné oblasti Český ráj, která je jediným evropským geoparkem UNESCO v ČR. Areál nabízí ubytování v chatách, mobilhomech, ve stanech s podsadou, v týpí nebo na karavanových a stanových loukách. Součástí kempu je rybník s písčitou pláží ke koupání i rybolovu, sportovní a dětská hřiště, minigolf a ohniště. K dispozici je půjčovna kol a lodí. Kromě standardních služeb je možno využít i pestrou nabídku volnočasových aktivit, které se zaměřují především na rodiny s dětmi. V blízkém okolí je celá řada hradů a zámků. Rozmanitá oblast je plná skalních měst, romantických údolí, rybníků, lesů a luk.

Za návštěvu určitě stojí dětská herna Mlýn, kde zažijete při objevování originálního 12,5 m vysokého labyrintu nejedno dobrodružství. Trampolíny, tobogány a další herní prvky se proplétají od podlahy až po střechu dvoupatrové budovy. Kavárna Mlýn nabízí regionální produkty z Českého ráje.

Autocamp Sedmihorky

Kemping rozciąga się u podnóża skalnego miasta Hruboskalsko, w sercu obszaru chronionego krajobrazu Czeski Raj. Czterogwiazdkowy ośrodek oferuje noclegi w domkach letniskowych, domkach holenderskich, namiotach z drewnianą zabudową, tipi lub w przyczepach kempingowych. Można też rozbić własny namiot na polu namiotowym. Na terenie kempingu jest staw z piaszczystą plażą, w którym można pływać i wędkować, boiska sportowe i place zabaw dla dzieci, minigolf, miejsce na ognisko, najwyższy labirynt w Czeskim Raju oraz gospodarstwo ze zwierzętami domowymi. Jest tu też przechowalnia rowerów, wypożyczalnia rowerów i łódek, tenis stołowy, wyposażenie – od sportowego przez biwakowe po ofertę oryginalnych pamiątek. Poza standardowymi usługami istnieje również możliwość skorzystania z urozmaiconej oferty spędzania wolnego czasu, która skierowana jest głównie do rodzin z dziećmi. W bezpośrednim sąsiedztwie znajduje się wiele zamków, pałaców i pamiątek budownictwa ludowego, a także wiele miejsc atrakcyjnych przyrodniczo. Zróżnicowany geologicznie obszar pełen jest tzw. skalnych miast, wygasłych wulkanów, romantycznych dolin, stawów, lasów i łąk.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

01

Autocamp Sedmihorky
Autocamp Sedmihorky
Sedmihorky 72
511 01 Turnov
Tel.: +420 481 389 162
camp@campsedmihorky.cz
www.campsedmihorky.cz
IG, FB: *campsedmihorky.cz*

- Otevírací doba: celoročně.
Bezbariérovost: ne.
- Godziny otwarcia: przez cały rok.
Bezbarierowość: nie.

Centrum Babylon

Největší zábavní komplex na severu Čech, CENTRUM BABYLON, vzdálený pouhých 60 minut jízdy autem z Prahy, je opravdovou „továrnou“ na zábavu. V srdci Liberce je především pro rodiny s dětmi připraveno mnoho atrakcí a služeb, jako je Aquapark s originální steampunkovou výzdobou, Funpark, Lunapark, Laser game, 9D virtuální realita, Bowling a řada dalších. CENTRUM BABYLON nabízí nejen zábavu, ale i relaxaci ve Wellness centru ve stylu antických lázní, které zaujímá plochu větší než 1 000 m² a disponuje bohatou nabídkou procedur a relaxačních prostor včetně privátního Sauna klubu Afrikana. Abyste stihli využít všech možností zábavy a odpočinku, které komplex nabízí, jeden den Vám určitě stačit nebude. Proto doporučujeme využít komfortního ubytování WELLNESS HOTELU BABYLON s bezmála 1 000 lůžky, který je součástí areálu. Pro rodiny s dětmi je navíc připravena speciální akce, v rámci které získá dítě ve věku od 3 do 13 let v doprovodu dospělé platící osoby ubytování zcela zdarma.

Centrum Babylon

Największy kompleks rozrywkowy w Czechach Północnych CENTRUM BABYLON, oddalony zaledwie 60 minut jazdy od Pragi i około 40 km od przejścia granicznego Szklarska Poręba-Jakuszyce – Harrachov, to prawdziwa „fabryka rozrywki”. W sercu Liberca przygotowano wiele atrakcji i usług, takich jak Aquapark z oryginalnymi dekoracjami w stylu steampunka, Funpark, Lunapark, Laser game, wirtualna rzeczywistość 9D, Bowling i wiele innych rozrywek skierowanych szczególnie do rodzin z dziećmi. CENTRUM BABYLON oferuje nie tylko zabawę, ale również relaks w Centrum Wellness utrzymanym w stylu starożytnych łaźni, które zajmuje powierzchnię ponad 1000 m² i posiada szeroką gamę zabiegów i stref relaksacyjnych, w tym prywatny Sauna Club Afrikana. Jeden dzień z pewnością nie będzie wystarczającym czasem, aby skorzystać z całej gamy rozrywek i relaksu, jakie ma do zaoferowania kompleks. Dlatego też polecamy skorzystanie z komfortowego zakwaterowania w należącym do kompleksu WELLNESS HOTELU BABYLON z prawie tysiącem miejsc noclegowych. Dla rodzin z dziećmi przygotowano specjalną ofertę, w której dziecko w wieku od 3 do 13 lat w towarzystwie płacącej osoby dorosłej otrzymuje bezpłatne zakwaterowanie.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

02

Centrum Babylon
Centrum Babylon
Nitranská 415/1
Liberec III-Jeřáb
460 07 Liberec
Tel.: +420 485 249 111
info@centrumbabylon.cz
www.centrumbabylon.cz
FB: *centrumbabylon*
IG: *centrumbabylonliberec*

- Otevírací doba:
viz *www.centrumbabylon.cz*.
Celý komplex je bezbariérový.

- Godziny otwarcia:
patrz *www.centrumbabylon.cz*.
Cały kompleks pozbawiony jest barier.

Czarci Młyn

Młyn został wybudowany w roku 1890, praca w nim odbywała się przy wykorzystaniu koła nasiębiernego o średnicy 6,5 m. W latach trzydziestych XX wieku w młynie zainstalowano silnik elektryczny, co uniezależniło jego pracę od poziomu wody w Czarnym Potoku. Można było korzystać z napędu wodnego oraz elektrycznego, nieco droższego w eksploatacji. Do lat 90. XX wieku obiekt funkcjonował jako młyn gospodarczy, jednak kiedy mąka w sklepach stała się ogólnodostępna i tańsza w ostatecznym rozrachunku, niż uprawa zboża na mniej urodzajnych górskich glebach, coraz mniej rolników przybywało mleć ziarno. Obiekt stanowi skansen produkcyjny, tzw. Muzeum Chleba, gdzie zwiedzający na warsztatach mogą przyjrzeć się dawnemu cyklowi produkcji pieczywa. W Sali Chlebowej możemy zobaczyć 100-letni piec chlebowy, w którym do dnia dzisiejszego okazjonalnie wypieka się chleb. Oprócz tego w latach 2010–2012 powstała nowoczesna kuchnia warsztatowa, w której chleb pieczony jest codziennie.

Čertův mlýn

Mlýn byl postaven v roce 1890 a byl poháněn kolem na vrchní vodu o průměru 6,5 m. Ve 30. letech 20. století byl do mlýna instalován elektromotor, který umožnil nezávislost provozu na stavu vody v Černém potoce. Až do 90. let 20. století byl mlýn provozován jako komerční, ale když se mouka stala běžně dostupnou v obchodech a nakonec levnější než pěstování obilí na méně úrodné horské půdě, přicházelo sem mlít obilí stále méně zemědělců. Dnes je v budově zřízen skanzen výroby, takzvané Muzeum chleba, kde si návštěvníci mohou prohlédnout starobylý cyklus přípravy chleba v rámci dílen. V Chlebovém sále si návštěvníci mohou prohlédnout 100 let starou chlebovou pec, ve které se dodnes příležitostně peče chléb. V letech 2010 až 2012 byla navíc vybudována moderní dílenská kuchyně, ve které se denně peče chléb.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

03

Czarci Młyn
Čertův mlýn
Ul. Lwówecka 5, 58-850 Świeradów-Zdrój
Tel.: +48 570 778 078
https://podziemna-wieza.pl/zwiedzanie/czarci-mlyn/

- Czynny codziennie 10–18 w sezonie turystycznym, poza sezonem (okres od 14.11 do 06.04, z wyjątkiem ferii i przerw świąteczno-sylwestrowych) młyn pozostaje czynny w ograniczonym wymiarze 10–17.
- V turistické sezóně otevřeno denně od 10 do 18 h, mimo sezónu (období od 14. 11. do 6. 4., kromě zimních prázdnin a vánočních a silvestrovských přestávek) otevřeno omezeně od 10 do 17 h.

Dům česko-německého porozumění

Dům česko-německého porozumění v Rýnovicích je kulturní památkou. Stavba z druhé poloviny 17. století patří mezi nejstarší budovy v Jablonci nad Nisou. Objekt lidové architektury zachránil před jistou demolicí vlastivědný badatel Franz Rieger. Během osmi let shromáždil ze soukromých sbírek a od veřejných institucí v Německu více než tři milióny korun na rekonstrukci stavby. V roce 1998 byl dům slavnostně vysvěcen. Pod jeho střechou vznikla společnost, která se věnuje projektům přispívajícím k porozumění mezi lidmi. Dům slouží ke zlepšování česko-německých vztahů, ke kulturním, společenským a vzdělávacím účelům. Je v něm Galerie Franze Riegra a setkávací sál s kavárnou. Dům pořádá pravidelné výstavy. Součástí programu jsou i kurzy německého jazyka pro děti, začátečníky a pokročilé, přednášky, setkávání a sympozia. Dům česko-německého porozumění je jedním ze 13 oficiálních česko-německých setkávacích center v ČR.

Dom Porozumienia Czesko-Niemieckiego

Dom Porozumienia Czesko-Niemieckiego w Rýnovicach jest zabytkiem kultury. Budynek z drugiej połowy XVII wieku należy do najstarszych obiektów w Jabloncu nad Nysą. Jest to przykład budownictwa ludowego, przed pewnym wyburzeniem uratował go badacz-krajoznawca Franz Rieger. W ciągu ośmiu lat zebrał podczas prywatnych zbiórek i od instytucji publicznych w Niemczech ponad trzy miliony koron na renowację budynku. W 1998 roku dom został uroczyście poświęcony. Mieści się tu organizacja zajmująca się projektami przyczyniającymi się do porozumienia między ludźmi. Dom służy poprawie stosunków czesko-niemieckich, celom kulturalnym, społecznym i edukacyjnym. Mieści się w nim Galeria Franza Riegera oraz sala spotkań z kawiarnią. Regularnie odbywają się tu wystawy. W programie są również kursy języka niemieckiego dla dzieci, początkujących i zaawansowanych, wykłady, spotkania i sympozja. Dom Porozumienia Czesko-Niemieckiego jest jednym z 13 oficjalnych czesko-niemieckich ośrodków spotkań w Republice Czeskiej.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

04

Dům česko-německého porozumění
Dom Porozumienia Czesko-Niemieckiego
Československé armády 24
466 05 Jablonec nad Nisou – Rýnovice
Tel.: +420 732 551 425
info@laurin.cz
www.dumrynovice.cz
FB: *Cafe Galerie FR Rýnovice*

- Otevřeno celoročně každé úterý, více na webu.
- Godziny otwarcia: Przez cały rok w każdy wtorek, więcej na *www.dumrynovice.cz*.

Dom Tradycji Miasta Kowary

Wolnostojąca kamienica w centrum miasta. Na ścianach malowidła przedstawiające zawody, które wyginęły w XX w. Jest tu górnik, kowal, tkacz, piwowar, zielarz. Na parterze mieści się salon z fortepianem i zdjęcia miasta z 1945 r. Na piętrze stała wystawa poświęcona Fabryce Dywanów „Kowary" i sala górnicza oraz 2 pomieszczenia na czasowe wystawy. Obejrzeć w nim można między innymi: pokaźny zbiór pocztówek związanych z dziejami Kowar, kącik górniczy, czarodziejskie drzwi wyczarowane przez mistrzów, artystów z Kowar i okolicznych miejscowości. Zainteresowani przeszłością Kowar odnajdą tam również „kącik górniczy", który ukaże wiele faktów i mitów związanych z historią wydobywania w sąsiedztwie rudy żelaza i uranu! Atrakcja dostępna dla turystów podróżujących z pieskami.

Dům tradic města Kowary

Dům tradic města Kowary se nachází v historickém měšťanském domě ve středu města. Jeho vnější stěny jsou vyzdobeny výjevy spojenými se zaniklými řemesly, která se nedochovala do 21. století. Patří mezi ně horník, kovář, tkadlena, sládek a bylinkář. V přízemí se nachází společenská místnost s klavírem a vyobrazeními města do roku 1945. V patře je stálá expozice věnovaná továrně na koberce Kowary, dále hornický sál, který odhalí mnoho faktů a mýtů spojených s historií těžby železné rudy a uranu v okolí a dvě místnosti pro dočasné výstavy. Návštěvníci si mohou prohlédnout mimo jiné velkou sbírku pohlednic spojených s historií Kowar, kouzelné dveře vyčarované místními výtvarníky z Kowar a okolí. Objekt je dostupný pro turisty cestující se psy.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

05

Dom Tradycji Miasta Kowary
Dům tradic města Kowary
Ul. Górnicza 1, 58-530 Kowary
Tel.: +48 661 059 894
https://turysta.kowary.pl/atrakcje_turystyczne/dom-tradycji-miasta-kowary/

- Obiekt jest czynny w czerwcu we wt., czw., sob., ndz. 11–15, lipiec, sierpień codziennie 11–15, wrzesień wt., czw., sob., ndz. 11–15. Od 1 października do 1 czerwca wt., czw., sob. w 11–15.
- Otevřeno v červnu v út, čt, so a ne od 11 do 15 hodin, v červenci a srpnu denně od 11 do 15 hodin, v září v út, čt, so a ne od 11 do 15 h., od 1. října do 1. června v út, čt, so od 11 do 15 hodin.

Dům vína

Kousek slunné Jižní Moravy najdete v samotném centru Jablonce nad Nisou ve vyhlášeném Domě vína vinařství Annovino. Pro milovníky vín je tu připraveno více jak tisíc položek převážně moravských, ale i vybraných zahraničních vín. Nechybí ani široká nabídka vinařských a sommelierských potřeb, která jistě uspokojí každého zákazníka. Vínařství pořádá pro veřejnost v jabloneckém Domě vína pravidelné řízené degustace. V suterénu domu zažijete nefalšovanou příjemnou atmosféru vinařské Moravy. Návštěvníci mohou k posezení využít i unikátní sklepy. Raritou jsou podzemní archivní kóje pro uskladnění vín. Rodinné vinařství ANNOVINO LEDNICE má své kořeny právě v Jablonci nad Nisou. Díky vlastním vinicím na jižní Moravě, kvalitním výpěstkům a především mistrům vinařům si vinařství vydobylo významnou pozici i mezi znalci kvalitních vín. Vína pravidelně sbírají ta nejvyšší ocenění. Pro rodiny s dětmi pořádá Dům vína tradiční podzimní Dýňobraní.

Dom wina

W samym centrum Jablonca nad Nysą w słynnym Domu Wina winnicy Annovino można znaleźć kawałek słonecznych Moraw Południowych. Dla miłośników wina przygotowano ponad tysiąc pozycji głównie morawskich, ale także wybranych win zagranicznych. Jest tu również bogata oferta artykułów winiarskich i sommelierskich, które z pewnością zadowolą każdego klienta. W Domu Wina organizowane są także prelekcje na temat win połączone z degustacją. W suterenie budynku można doświadczyć prawdziwej, jakże przyjemnej atmosfery pachnących winem Moraw. Goście Domu Wina mogą też posiedzieć w piwniczce. Ciekawostką są podziemne boksy do przechowywania win. Rodzinna winnica ANNOVINO w Lednicach ma swoje korzenie w Jabloncu nad Nysą. Dzięki własnym uprawom na Morawach Południowych, na których rosną wspaniałe owoce, a przede wszystkim dzięki mistrzom winiarskim winnica zdobyła ważną pozycję wśród koneserów win gatunkowych. Wina regularnie zdobywają najwyższe nagrody w różnych konkursach. A dla rodzin z dziećmi Dom Wina organizuje tradycyjne jesienne Dyniobranie.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

06

Dům vína
Dom wina
Komenského 791/23
466 01 Jablonec nad Nisou
Tel.: +420 602 439 889
jablonec@dum-vina.cz
https://annovino.cz/dum-vina-jablonec
IG, FB: *dumvinajbc*

- Otevírací doba: po–pá 9–20, so 9–12 hodin. Bezbariérovost: Ne.
- Godziny otwarcia: poniedziałek–piątek 9–20, sob. 9–12. Bezbarierowość: Nie.

Ekomuzeum Tkactwa i Barwienia Naturalnego

Chrośnica – wioska barwnych wątków – to miejsce wyjątkowe, gdzie pośród kaczawskich wzgórz przeplatają się niezwykłe historie sięgające XII w. To w tym miejscu powstał pomysł stworzenia miejsca – Ekomuzeum Tkactwa i Barwienia Naturalnego, w którym gromadzone są relikty: stare narzędzia związane z uprawą i obróbką lnu, naturalnym barwieniem, narzędzia rękodzielnicze powiązane z tkactwem, dokumenty, kroniki, fotografie opowiadające o historii wsi oraz regionu. To przede wszystkim „żywa" przestrzeń twórcza i edukacyjna, w której odkrywane są kolorowe wątki, tworząc niepowtarzalne rzeczy i chwile. Do barwnego świata tych wątków zapraszają: Monika Wizła-Kubiak – pasjonatka naturalnego barwienia i lnu, współtwórczyni Ekomuzeum Tkactwa i Barwienia Naturalnego, Joanna Wojtko – animator i edukator, pomysłodawczyni Szafy z książkami, Andrzej Andrzejewski – artysta, malarz i rzeźbiarz, współtwórca Ekomuzeum Tkactwa i Barwienia Naturalnego.

Ekomuzeum tkalcovství a barvířství

Chrośnica je ves položená uprostřed Kačavských hor (Góry Kaczawskie), kde se jako barevné nitky proplétají neobvyklé příběhy sahající až do 12. století. Právě zde se zrodila myšlenka vytvořit místo pro shromáždění památek, starých nástrojů souvisejících s pěstováním a zpracováním lnu včetně barvení přírodními barvivy, rukodělných nástrojů a náčiní pro tkalcovství, dokumentů, kronik a fotografií vypovídajících o historii obce a regionu. Takto vzniklo Ekomuzeum tkalcovství a přírodního barvení. Jde o „živý" skanzen, tvůrčí a vzdělávací prostor, v němž vznikají jedinečné věci a okamžiky. Do pestrého světa těchto vláken vás zvou Monika Wizła-Kubiak, zapálená stoupenkyně přírodního barvení a lnu a spoluzakladatelka Ekomuzea tkalcovství a přírodního barvení, Joanna Wojtko, animátorka a pedagožka, iniciátorka projektu Skříň s knihami a Andrzej Andrzejewski, umělec, malíř a sochař, spoluzakladatel Ekomuzea tkalcovství a přírodního barvení.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

07

Ekomuzeum Tkactwa i Barwienia Naturalnego
Ekomuzeum tkalcovství a barvířství
Chrośnica 68
58-521 Chrośnica
Tel.: +48 691 207 224
landama@o2.pl
www.facebook.com/ekomuzeumtkactwa

- Zwiedzanie, zakupy oraz udział w warsztatach po telefonicznej rezerwacji.
- Prohlídka, nákupy a účast na workshopech po předchozí telefonické rezervaci.

Ekoturystyka Kowalowe Skały

Oferta jest ściśle związana z porami roku i cyklem prac w gospodarstwie ekologicznym. Dzięki temu goście mogą przyjrzeć się funkcjonowaniu zagrody, aktywnie uczestniczyć w jej życiu i w pełni wykorzystać dobrodziejstwa otaczającej przyrody.

Ekoturystyka Kowalowe Skały mieści się w gospodarstwie z certyfikatem ekologicznym, prowadzimy Ekomuzeum Hodowli Owcy Wrzosówki i warsztaty rękodzielnicze, pokazy przerobu wełny: gręplowanie, przędzenie, filcowanie. Warsztaty wykonywania ozdób z wełny, pamiątek, kapeluszy, torebek, etui, maskotek. Warsztaty edukacji ekologicznej „Od owieczki do niteczki".

Ekoturistika Kowalowe Skały

Nabídka úzce souvisí s ročními obdobími a pracovním cyklem na ekologické farmě. Hosté tak mohou nahlédnout do fungování farmy, aktivně se zapojit do jejího života a plně využívat krásy okolní přírody. Ekoturistické středisko Kowalowe Skały se nachází na statku s ekologickou certifikací. Provozuje se zde Ekomuzeum chovu vřesových ovcí a řemeslné dílny, k vidění jsou ukázky zpracování vlny: mykání, předení i plstění. Najdeme tu dílny zaměřené na výrobu vlněných ozdob, suvenýrů, klobouků, tašek, pouzder, maskotů. Koná se tu workshop environmentální výchovy s názvem „Od ovce k niti".

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

08

Ekoturystyka Kowalowe Skały
Ekoturistika Kowalowe Skały
Agata Kowal-Ruschil
Wrzeszczyn 25 a
58-508 Jelenia Góra
Tel.: +48 502 252 730
http://kowaloweskaly.pl/

- Gospodarstwo zaprasza od maja do października.
Parking przy obiekcie.
- Otevřeno od května do října.
Parkování v areálu.

Galeria JUNA – Pracownia Rubin

Galeria JUNA – Pracownia Rubin Maja Naumowicz-Murawiak zajmuje się prostą obróbką minerałów. W pracowni powstaje ręcznie robiona biżuteria z kamieni ozdobnych łączonych ze srebrem. W prowadzonej Galerii JUNA można zobaczyć oraz kupić wyroby zaprzyjaźnionych rękodzielników oraz naturalne kamienie surowe.

Galerie JUNA – Ateliér Rubin

Galerie JUNA – Ateliér Rubin se zabývá jednoduchým zpracováním minerálů. Studio vytváří ručně vyráběné šperky z kamenů v kombinaci se stříbrem. V galerii JUNA, kterou provozuje, si můžete prohlédnout a zakoupit výrobky spřátelených řemeslníků a přírodní surové kameny.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

09

Galeria JUNA – Pracownia Rubin
Galeria JUNA – ateliér Rubin
Maja Naumowicz-Murawiak
Ul. Jedności Narodowej 9
58-580 Szklarska Poręba
Tel.: +48 693 638 717

- Galeria czynna w sezonie letnim codziennie od 10 do 18.
- Galerie je otevřena během letní sezóny denně od 10 do 18 hodin.

Galerie Kotelna 1859

KOTELNA 1859 je multifunkční objekt, jenž byl postaven v roce 1859 jako součást moderní textilní fabriky vybudované textilním magnátem Johannem Liebiegem. Fabrika fungovala až do sametové revoluce v roce 1989, po ní následoval útlum výroby a celý podnik začal chátrat. To se ale změnilo v roce 2010, kdy byla zahájena postupná revitalizace celého areálu, a v roce 2015 byl objekt původní celozávodní kotelny citlivě opraven. Tato úspěšná rekonstrukce byla ověnčena cenou Ministerstva průmyslu a obchodu v soutěži Stavba roku. Díky své jedinečné architektuře, skvělé lokaci a unikátním designovým prvkům nabízí KOTELNA 1859 pestrou paletu využití – prostory je možné využít na formální i neformální akce, svatby, výstavy či pro natáčení filmů. V objektu můžete navštívit stálou expozici uměleckých děl světového skláře Zdeňka Lhotského a každý rok v září sem můžete dorazit na festival Skleněné městečko – unikátní akci, kde se setkávají skláři a umělci, ale i obdivovatelé sklářského řemesla.

Galeria Kotelna 1859

KOTELNA 1859 to wielofunkcyjny budynek, który został zbudowany w 1859 roku jako część nowoczesnej fabryki włókienniczej założonej przez magnata przemysłu tekstylnego Johanna Liebiega.

Fabryka działała aż do aksamitnej rewolucji w 1989 roku, po której nastąpił spadek produkcji a całe przedsiębiorstwo zaczęło podupadać. Zmieniło się to jednak w 2010 r., kiedy rozpoczęła się stopniowa rewitalizacja całego obiektu. W 2015 r. z wyczuciem odnowiono oryginalną fabryczną kotłownię. Ta udana modernizacja została nagrodzona przez Ministerstwo Przemysłu i Handlu tytułem Budowli Roku. Dzięki wyjątkowej architekturze, doskonałej lokalizacji i unikalnym elementom designu, Kotłownia 1859 oferuje różnorodne możliwości wykorzystania - przestrzeń może być użytkowana na formalne i nieformalne wydarzenia, wesela, wystawy czy plany filmowe. W budynku można zwiedzić stałą ekspozycję dzieł sztuki światowego artysty szklarza Zdeněka Lhotský'ego, a co roku we wrześniu można tu przyjechać na festiwal Szklane Miasteczko - wyjątkowe wydarzenie, podczas którego spotykają się hutnicy i artyści, a także miłośnicy szklarskiego rzemiosła.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

10

Galerie Kotelna 1859
Galeria Kotelna 1859
Průmyslová 912
Železný Brod
Tel.: +420 775 859 493
kursel.s@fabrika1861.cz
https://fabrika1861.cz/kotelna-1859
IG, FB: *Fabrika 1861*

- Otevírací doba: viz web. Bezbariérové.
- Godziny otwarcia: patrz strona internetowa. Bezbarierowość: tak.

Galeria Kozia Szyja

Galeria Kozia Szyja znajduje się na przestrzennym poddaszu starego domu na bezdrożach Gór Izerskich na szczycie góry zwanej Kozią Szyją, gdzie Agata Różańska z mężem Leszkiem kreują najróżniejsze twory sztuki i rzemiosła. Granica między ceramiką, drewnem, kamieniem, malarstwem, grafiką, zapachem lasu, otwartą przestrzenią i nocnym niebem pełnym gwiazd zamazuje się w harmonijnej koegzystencji. Galeria jest także miejscem spotkań i warsztatów, a od teraz nabiera wymiaru wirtualnego dla doświadczenia i wymiany międzyludzkiej. Agata Magdalena Różańska ukończyła Liceum Plastyczne we Wrocławiu w roku 1983, a następnie PWSSP we Wrocławiu na wydziale Ceramiki i Szkła, obroniła pracę magisterską w zakresie projektowania ceramiki w roku 1989.

Uprawia malarstwo, ceramikę, grafikę, fotografię. Wykonuje na zamówienie formy użytkowe i dekoracyjne do ogrodu i domu. Uczestniczyła w wielu wystawach w kraju i za granicą, między innymi w Holandii, Francji, Niemczech i Słowacji. Prowadzi warsztaty dla dzieci, młodzieży i dorosłych.

Galerie Kozia Szyja

Galerie Kozia Szyja (doslova: Kozí krk) se nachází v prostorném podkroví starého domu v jizerskohorských lesích na vrcholu hory Kozia Szyja, kde Agata Różanska a její manžel Leszek vytvářejí různé umělecké a řemeslné výrobky. Hranice mezi keramikou, dřevem, kamenem, malbou, grafikou, vůní lesa, otevřeným prostorem a noční oblohou plnou hvězd se stírá v harmonickém soužití. Galerie je také místem setkání a workshopů a od nynějška získává virtuální rozměr předávání zkušenosti mezi lidmi. Agata Magdalena Różańska absolvovala Střední uměleckou školu ve Vratislavi v roce 1983 a Vysokou školu výtvarných umění ve Vratislavi na Fakultě keramiky a skla, kde v roce 1989 obhájila magisterskou práci v oboru keramický design. Věnuje se malbě, keramice, grafice a fotografii. Vyrábí na zakázku funkční a dekorativní formy pro zahradu a domácnost. Zúčastnila se mnoha výstav doma i v zahraničí, mimo jiné v Nizozemsku, Francii, Německu a na Slovensku. Vede workshopy pro děti, mládež i dospělé.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

11

Galeria Kozia Szyja
Galerie Kozia Szyja
Kopaniec 145
58-512 Stara Kamienica
Tel.: 661 544 268
http://galeriakoziaszyja.blogspot.com/

- Galeria czynna od pon. do ndz. 10–18.
Przy galerii znajduje się parking.
Warsztaty po wcześniejszym umówieniu.

- Galerie je otevřena
po–ne 10–18 hodin.
Vedle galerie se nachází parkoviště.
Workshopy po domluvě.

Galeria Ptasznik Karkonoski

Ptasznik Karkonoski to galeria lokalnego rzeźbiarza Macieja Wokana. Rzeźbiarz Maciej Wokan tworzy w kamieniu, metalu i drewnie, do pracy potrzebuje piły spalinowej, młota pneumatycznego oraz tarczy diamentowej. Artystyczne zacięcie miał od dziecka. Zawsze lubił rysować i szkicować. Ukończył Szkołę Rzemiosł Artystycznych i zaczął rozglądać się za pracą. Uczestnicząc w plenerze u artysty Dariusza Milińskiego postanowił, że rzeźbienie jest tym, co sprawia mu największą frajdę.

Maciej rzadko posługuje się dłutem. Najczęściej sięga po piłę spalinową. Dzięki temu może tworzyć duże rzeźby. Wiele z nich musi powstawać w plenerze. Kiedy robi jakąś pracę na zamówienie, wie wcześniej, jaki kształt nadać drewnu. Kiedy natomiast tworzy dla siebie, to kształt drewna podpowiada mu, co może z niego wydobyć. Najlepiej pracuje mu się z drzewem liściastym, np. lipą. Najmniej wdzięczne jest drzewo iglaste, które jest niebezpieczne zarówno dla piły, jak i dla twórcy. Praca nad rzeźbą na zamówienie trwa około tygodnia, dłużej pracuje nad własnymi dziełami.

Galerie Ptasznik Karkonoski

Ptasznik Karkonoski je galerie místního sochaře Macieje Wokana. Sochař Maciej Wokan tvoří z kamene, kovu a dřeva; k práci potřebuje motorovou pilu, sbíječku a diamantový kotouč. Od dětství má umělecké sklony. Vždycky rád kreslil a skicoval. Vystudoval uměleckoprůmyslovou školu a začal se poohlížet po práci. Když se účastnil plenéru u Dariusze Milińského, rozhodl se, že ho sochařství baví nejvíc.

Maciej používá dláto jen zřídka. Nejčastěji sáhne po motorové pile. To mu umožňuje vytvářet velké sochy. Mnoho z nich musí být vytvořeno venku. Když pracuje na zakázku, ví předem, jaký tvar má dřevu dát. Když tvoří pro sebe, tvar dřeva mu napovídá, co z něj může vytěžit. Nejlépe se mu daří s listnatými stromy, například s lípou. Nejméně vděčným druhem dřeva jsou jehličnany, které jsou nebezpečné jak pro pilu, tak pro umělce. Práce na soše na zakázku mu trvá asi týden, na vlastních dílech pracuje déle.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

12

Galeria Ptasznik Karkonoski
Galerie Ptasznik Karkonoski
Osiedle Huty 15
58-580 Szklarska Poręba
Tel.: + 48 697 220 422
maciej.wokan@gmail.com

- Galeria ma formę street art. Czynna jest codziennie o dowolnej porze dnia.
- Galerie má podobu streetartu a je otevřená 7/24.

GIGANTEI

GIGANTEI S. C. Karkonoski Park Ducha Gór to miejsce, w którym rzeczywistość przenika się z fantazją tworząc jedyny w swoim rodzaju park zawierający elementy edukacyjne jak i rozrywkowe. Przekraczając bramę wejściową znajdziemy się w krainie ducha gór Karkonosza, który poprowadzi nas przez piękne szlaki gór począwszy od ich wschodnich części tj. Przełęcz Okraj, Skalny Stół czy Sowią Przełęcz do ich zachodnich krańców po wodospad Kamieńczyka. Park edukacyjny przedstawia 12 miejsc w Karkonoszach, Ducha Gór oraz szalonego chemika Ola, dzięki któremu w Gigantei możemy poznać owadogiganty z Karkonoszy i ich strażników w pięknej scenerii ogrodu górskiego i panoramy gór.

GIGANTEI

GIGANTEI S. C. Krkonošský park Ducha hor je místem, kde se realita mísí s fantazií a vytváří jedinečný park s naučnými i zábavnými prvky. Po překročení vstupní brány se ocitnete v Krakonošově panství. Krakonoš vás provede krásnými horskými stezkami od jejich východních částí, tedy Pomezních Bud (Przełęcz Okraj) přes Tabuli či Soví sedlo až do západních částí s vodopádem na potoce Kamieńczyk. Naučný park představuje 12 míst v Krkonoších, Ducha hor a bláznivého chemika Olu, díky němuž se v Gigantei můžeme seznámit s hmyzoobry z Krkonoš a jejich strážci v krásné scenérii horské zahrady s panoramatem hor.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

13

GIGANTEI S. C.
GIGANTEI S. C.
Karkonoski Park Ducha Gór
Ul. Siewna 2
58-573 Piechowice
Tel.: +48 691 741 205
https://gigantei.pl/

● Obiekt czynny
od kwietnia do października 10–17.

● Otevřeno od dubna do října
od 10 do 17 hodin.

Hotel Rehavital

Oáza relaxace, chutí i vůní Jizerských hor v centru Jablonce nad Nisou. Paletu chutí, které nabízí Jizerské hory a Liberecký kraj, můžete ochutnat na vyhlášených regionálních snídaních. Specifické vůně ze zdejší přírody vás okouzlí ve wellness, které nabízí odpočinek pro každého. Pro ty z vás, kteří rádi ochutnávají místní dobroty a poznávají regionální tradice, je připravený koutek plný lokálních výrobků. Hotel díky svým aktivitám nabízí návštěvníkům intenzivní prožití krás Jizerských hor. Mechové chodníčky, rašelinové potůčky a plody místních stromů osloví i městské typy lidí, kteří spíše vyhledávají kavárny či vyhlášené restaurace. Hotel Rehavital je více než pouhé ubytování. Nabízí aktivní poznání příhraničního regionu, kterým vás provede všemi 5 smysly. Jizerské hory a jejich kouzla a taje prostupují celým hotelem, od hotelové recepce, přes bohaté regionální snídaně, regionální koutek, pokoje až po wellness pro místní i turisty.

Hotel Rehavital

Oaza relaksu, smaków i aromatów Gór Izerskich w centrum Jablonca nad Nysą. Paletę smaków, jakie oferują Góry Izerskie i Kraj Liberecki, można poznać podczas cieszących się uznaniem śniadań regionalnych. Specyficzne zapachy lokalnej przyrody oczarują Państwa w strefie wellness, która oferuje relaks dla każdego. Dla tych z Państwa, którzy lubią skosztować lokalnych przysmaków i poznać regionalne tradycje, przygotowano kącik pełen lokalnych produktów. Dzięki prowadzonym działaniom hotel oferuje gościom intensywne doświadczenie piękna Gór Izerskich. Mchowe ścieżki, torfowe strumyki i owoce lokalnych drzew spodobają się nawet miłośnikom miejskich klimatów, którzy chętniej zaglądają do kawiarni czy renomowanych restauracji. Hotel Rehavital to coś więcej niż tylko zakwaterowanie. Oferuje aktywną eksplorację przygranicznego regionu, po którym oprowadza oddziałując na wszystkich pięć zmysłów. Góry Izerskie oraz ich uroki i tajemnice przenikają cały hotel, od recepcji hotelowej, poprzez śniadanie, pokoje i wellness.

Wellness, bogate regionalne śniadania, kącik regionalny dla mieszkańców i turystów.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

14

Hotel Rehavital
Hotel Rehavital
Jugoslávská 30/11
466 01 Jablonec nad Nisou
Tel.: +420 483 317 596
info@rehavital.cz
www.rehavital.cz
FB: *Hotel.Rehavital*
IG: *hotel.rehavital*

- Otevírací doba:
po–pá 6.30–22, so–ne 7.30–22 hodin.
Bezbariérový přístup.

- Godziny otwarcia:
Pon.–pt. 6:30–22:00, Sob.–niedz. 7:30–22:00.
Dostęp: dostępny dla osób na wózkach inwalidzkich.

Chata Izerska

Chata Izerska to obiekt położony na szlaku walońskim w Szklarskiej Porębie Dolnej, na górskiej polanie z pięknymi widokami. Serwuje dobrą kuchnię, w tym certyfikowany produkt regionalny, wycieczki z przewodnikiem wokół Szklarskiej Poręby, ognisko z kiełbaskami, noclegi. Specjałem Chaty są Kluski Izerskie faszerowane wołowiną z surówką. Jest to produkt regionalny, na który właściciele posiadają certyfikat MARKI LOKALNEJ. Kluski wykonywane są na bieżąco, sprzedawane tylko świeże, niemrożone. W sezonie zimowym (ferie zimowe) i letnim (wakacje) podawane są codziennie, natomiast wiosną i jesienią tylko w weekendy lub na specjalne zamówienie. W swojej ofercie chata posiada wybór piw mało znanych browarów. Ma ok. 20 gatunków piw polskich i czeskich.

Jizerská chata

Jizerká chata je zařízení nacházející se na Valonské stezce v Dolní Szklarské Porebě, na horské louce s krásným výhledem. Nabízí dobrou kuchyni včetně certifikovaných regionálních produktů, prohlídky Szklarské Poręby s průvodcem, možnost posezení u táboráku s opékáním buřtů a ubytování. Specialitou chaty jsou jizerské knedlíky plněné hovězím masem se salátem. Jedná se o regionální produkt s certifikátem místní značky. Knedlíky se vyrábějí průběžně a prodávají se pouze čerstvé, nikoli mražené. V zimě (zimní prázdniny) a v létě (letní prázdniny) se podávají denně, zatímco na jaře a na podzim se podávají pouze o víkendech nebo na zvláštní objednávku. V nabídce chaty je výběr málo známých pivovarů. Nabízí asi 20 druhů polských a českých piv.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

15

Chata Izerska
Jizerská chata
Maciej Stanisz-Podgórski
Ul. Piastowska 32
58-580 Szklarska Poręba
Tel.: +48 757 611 106, +48 691 891 304.
https://www.chataizerska.pl

- Czynne codziennie od 11 do 18:30 w sezonie letnim i zimowym. Poza sezonem w weekendy. Parking przy obiekcie.
- V letní a zimní sezóně je otevřeno denně od 11:00 do 18:30 hodin. Mimo sezónu o víkendech. Parkování u objektu.

Jizerskohorské technické muzeum

Unikátní expozice můžete navštívit v budově bývalé textilní továrny Karl Bienert. Dobře dochovaný tovární areál s celou řadou původních konstrukcí, prvků a zařízení z druhé poloviny 19. a počátku 20. století včetně původního půdorysného rozsahu z roku 1852 splnil představy rodiny Šerclů zřídit specializované restaurátorské dílny historické techniky a v ucelených souborech je představit široké veřejnosti. Památkově chráněný areál přibližuje vývoj kulturně technického dědictví v průběhu 20. století. Unikátní expozice leteckých motorů nabídne motory v řezu, expozice textilní výroby zase šicí stroje z různých období. Seznámíte se s technologiemi silotvornými, od původních kotlů, parních strojů až po výbušné motory Ottovy a Dieslova silostroje. Díky nadšencům získává muzeum unikátní exponáty strojů, které zde opět ožívají. Najdete tu i stálou výstavu letecké archeologie mapující letecké nehody v okolních Jizerských horách. Navštivte technický ráj se stylovou nostalgickou kavárnou.

Izerskie Muzeum Techniki

W budynku dawnej fabryki włókienniczej Karla Bienerta odwiedzić można ciekawą, unikatową wystawę. Dobrze zachowany kompleks fabryczny, któremu udało się zachować oryginalną dyspozycję z 1852 roku, z całym szeregiem pochodzących z drugiej połowy XIX i początku XX wieku konstrukcji, elementów i wyposażenia, był urzeczywistnieniem wyobrażeń rodziny Šerclów. Pragnęli oni założyć specjalistyczne warsztaty restauratorskie, zajmujące się odrestaurowywaniem dawnych urządzeń i sprzętów, a następnie prezentować swą pracę szerokiemu gronu odbiorców. Objęty ochroną konserwatorską zabytkowy kompleks stanowi wspaniałe tło do prezentacji dziedzictwa kultury i techniki XX wieku. Wystawy podzielone są tematycznie: wystawa silników lotniczych zapoznaje turystów m.in. z przekrojem przez wnętrze silnika, wystawa produkcji tekstylnej pokazuje maszyny do szycia z różnych okresów, wystawa technologii wytwarzania energii prezentuje źródła energii od dawnych kotłów i silników parowych po silniki spalinowe Otta i silniki Diesla. Dzięki pasjonatom muzeum ciągle pozyskuje unikatowe eksponaty maszyn, które otrzymują tu nowe życie. Zapraszamy do tego technicznego raju ze stylową, nostalgiczną kawiarnią!

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

16

Jizerskohorské technické muzeum
Izerskie Muzeum Techniki
Bílý Potok pod Smrkem 295
463 62 Hejnice
Tel.: +420 731 112 413
info@muzeumjizerky.cz
www.muzeumjizerky.cz
FB: *muzeumjizerky*

- Otevírací doba:
www.muzeumjizerky.cz/kontakty.
Bezbariérové.

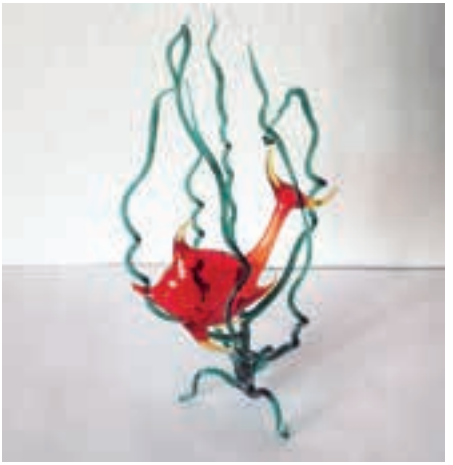
- Godziny otwarcia:
www.muzeumjizerky.cz/kontakty.
Bezbarierowość: TAK.

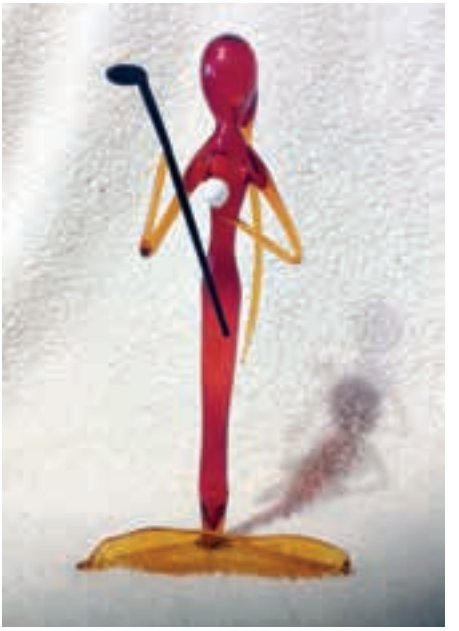
Karel Sobotka

Umělecký sklář, který vytváří tradiční železnobrodské foukané figurky. Poslední nositel sklářského řemesla foukaných skleněných figurek v ČR, kterého řemeslo i živí. Nejvíce vzpomíná na svého učitele, sklářského výtvarníka Víťu Petra, pod jehož vedením se naučil to, co umí dnes. Jeho originální skleněné figurky zdobí domácnosti i reprezentativní prostory spokojených odběratelů po takřka celém světě. Českou sklářskou tradici a zejména tradici železnobrodského skla propaguje na sklářských výstavách, veletrzích a řemeslných trzích v ČR i v zahraničí. Mistr Sobotka užívá licenci Český výrobek a ochrannou známku Regionální produkt Český ráj. V dílně v železnobrodských Těpeřích je možné vidět vlastní tvorbu pana Sobotky i vyzkoušet si řemeslo. Karel Sobotka přijímá skupiny žáků, studentů i turistů, anebo naopak jezdí do škol s vlastním výukovým programem a věří, že dokáže zaujmout a přivést některé z dětí k této krásné práci, „aby se foukané figurky neocitly na smetišti dějin“.

Karel Sobotka

Szklarz, rzemieślnik artystyczny, tworzący dmuchane nad palnikiem figurki szklane, tradycyjne dla Železnego Brodu. Ostatni w Czechach przedstawiciel zawodu dmuchacza szklanych figurek, który utrzymuje się z tego rzemiosła. Często wspomina swojego nauczyciela Víťę Petra, pod którego okiem nauczył się tego, co dziś potrafi. Jego oryginalne szklane figurki zdobią domy i reprezentacyjne pomieszczenia zadowolonych klientów na całym świecie. Promuje czeską tradycję szklarską – zwłaszcza tradycję szkła z Železnego Brodu – na wystawach szkła, targach i jarmarkach rzemieślniczych w Czechach i za granicą. Mistrz Sobotka korzysta z licencji Produktu Czeskiego (Český výrobek) oraz marki regionalnej Produkt Regionalny Czeskiego Raju (Regionální produkt Český ráj). W pracowni w miejscowości Těpeře w Železnym Brodzie można zobaczyć jak pracuje pan Sobotka i samemu spróbować jego fachu. Karel Sobotka przyjmuje grupy uczniów, studentów i turystów lub odwrotnie – jeździ do szkół z własnym programem edukacyjnym i wierzy, że uda mu się przyciągnąć i wprowadzić część dzieci w arkana tego pięknego rzemiosła. „Żeby dmuchane figurki nie znalazły się na śmietniku historii”.





místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

17

Karel Sobotka
Karel Sobotka
Těpeře 64
Železný Brod
Tel.: +420 606 127 236
sobotka.figurky@seznam.cz
www.sklenene-foukane-figurky.cz

- Návštěvu si domluvíte na telefonu nebo na mailu.
- Godziny otwarcia: Aby umówić się na wizytę, należy zadzwonić pod numer +420 606 127 236 lub wysłać e-mail *sobotka.figurky@seznam.cz*.

Kuźnia Rzemiosł Dawnych

Piernik Figuralny w Kuźni Rzemiosł Dawnych to połączenie pasji do sztuki oraz szacunku dla dawnych tradycji. Pasją należy się dzielić, dlatego Irena Tchorowska & Zinoviy Harbar stworzyli miejsce, w którym można wraz z nimi odkryć Przeszłość. W oparciu o dawną recepturę ożywiają zapomnianą sztukę Tradycyjnego Piernikarstwa. Jak to robią? To nie tajemnica! Z wielką uwagą podchodzą do tego, z czego tworzą pachnące dzieła sztuki, miód pozyskują z własnej pasieki, przyprawy starannie selekcjonują, a mąkę sprowadzają tylko z zaufanego młyna. Nie ma tu miejsca na pośpiech, ponieważ każde rękodzieło wymaga czasu. W pracowni powstaje nie tylko tradycyjne ciasto na pierniki, ale i pięknie rzeźbione, drewniane formy piernikarskie. W pracowni, pachnącej korzennymi przyprawami i słodkim miodem, goście zgłębią sztukę wytwarzania piernika figuralnego. Może wydawać się to łatwym zadaniem, ale trzeba nie lada umiejętności, aby piernik był piernikiem i cieszył nie tylko podniebienie, ale też oko swą doskonałą formą. W pracowni organizowane są warsztaty i pokazy.

Kovárna starých řemesel

Figurální perník v Kuźnia Rzemiosł Dawnych (doslova: Kovárna starých řemesel) spojuje toto zaujetí pro umění a úctu ke starým tradicím. Toto by se mělo sdílet, proto Irena Tchorowska & Zinoviy Harbar vytvořili místo, kde můžete minulost objevovat s nimi. Na základě starobylého receptu oživují zapomenuté umění tradiční výroby perníků. Jak to dělají? Není to žádné tajemství. Velmi pečlivě dbají na to, co používají k výrobě svých voňavých uměleckých děl, med získávají z vlastního včelína, pečlivě vybírají koření a mouku dovážejí pouze z prověřeného mlýna. Zde není místo pro spěch, protože každé řemeslo vyžaduje čas. V dílně se vyrábí nejen tradiční perníkové těsto, ale také krásně vyřezávané dřevěné perníkové formy. V dílně provoněné kořením a sladkým medem se návštěvníci seznámí s uměním výroby figurálních perníků. Může se to zdát jako snadný úkol, ale výroba perníčků vyžaduje značnou zručnost. Musí totiž potěšit svou dokonalou formou nejen chuťové buňky, ale i oko. V dílně se pořádají workshopy a ukázky.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

18

Kuźnia Rzemiosł Dawnych
Kovárna starých řemesel
Irena Tchorowska & Zinoviy Harbar
Dobków 48A, 59-540 Świerzawa
Tel.: +48 695 439 777
https://kuznia-rzemiosl-dawnych.pl

- Dostępna w sob. i w ndz. poza Świętami Bożego Narodzenia, Wielkanocą, Nowym Rokiem od 10 do 16. W dni robocze po ustaleniu telefonicznym. Obiekt dostępny dla osób niepełnosprawnych. Parking przy obiekcie.
- Ateliér je k dispozici v so a ne kromě Vánoc, Velikonoc a Nového roku od 10 do 16 h. Ve všední dny po telefonické domluvě. Budova je přístupná pro osoby se zdravotním postižením. Parkování v areálu.

Sztolnie Kowary

PTT Sztolnie Kowary w Kopalni Liczyrzepa jest wyjątkową podziemną atrakcją turystyczną zlokalizowaną na wschodniej granicy masywu Karkonoszy. Działa od 29 kwietnia 2000 roku. Dla zwiedzających udostępniliśmy i zagospodarowaliśmy 1200 metrów chodników zachodniej części Kopalni Liczyrzepa. Cała trasa to niezwykła podróż przez historię regionu: od średniowiecznych poszukiwaczy szlachetnych kruszców po tajną historię wydobycia uranu. Turystę podczas zwiedzania czeka wiele atrakcji takich, jak liczne ekspozycje związane bezpośrednio z górnictwem, podziemna wystawa minerałów, możliwość zobaczenia na własne oczy prawdziwego uranu, jedyne w Polsce, a jedno z pięciu na świecie, inhalatorium radonowe czy podziemne widowisko laserowe, które przybliży historię, związaną z powstaniem i użyciem pierwszego bojowego ładunku nuklearnego. Długość trasy 1200 m. Czas zwiedzania ok. 1 godz. Trasa oświetlona.

Temperatura wewnątrz ok. +8 °C w sezonie letnim, zalecamy zabranie cieplejszej odzieży.

Kowarské štoly

Podzemní turistická trasa Kowarské štoly v dole Liczyrzepa (Krakonoš) je jedinečnou podzemní turistickou atrakcí nacházející se na východní hranici Krkonoš. V provozu je od 29. dubna 2000. Pro návštěvníky je zpřístupněno 1200 metrů štol západní části dolu Liczyrzepa. Prohlídka seznamuje s neobyčejnou historií regionu: od středověkých hledačů vzácných rud až po tajnou historii těžby uranu. Během prohlídky se návštěvník setká s mnoha atrakcemi, jako jsou četné expozice přímo související s těžbou, podzemní expozice minerálů a možnost vidět na vlastní oči skutečný uran. Uvidíte jediné radonové inhalatorium v Polsku (a jedno z pěti na světě), nebo podzemní laserovou show, která návštěvníkům přiblíží příběh vzniku a použití první jaderné hlavice. Minimální počet účastníků prohlídky jsou dvě dospělé osoby; délka trasy je 1200 metrů, prohlídka trvá cca 1 hodinu. Uvnitř je teplota cca +8 °C, v létě je doporučeno vzít si teplejší oblečení. Vlhkost je přibližně 98 %. Trasa je elektricky osvětlena.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

19

Sztolnie Kowary
Kowarské štoly
Ul. Podgórze 55
58-530 Kowary
Tel.: +48 757 528 458
https://www.jeleniastruga.pl/sztolnie/o-nas

● Czynne codziennie od pon.–niedz. Wejścia odbywają się o następujących godzinach: 10; 11; 12; 13; 14; 15; 16. Kopalnia dostępna dla niepełnosprawnych. Parking 480 m przed wejściem do obiektu.

● Otevřeno: po–ne v časech: 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16. Důl je přístupný pro návštěvníky se zdravotním postižením. Parkoviště pro návštěvníky 480 metrů před vstupem do areálu.

Kozí farma Pěnčín

Kozí farma Pěnčín vznikla v roce 1998 jako součást budoucího výletního areálu v obci Pěnčín. Od roku 2002 byl rekonstruován prostor bývalého JZD, který nyní slouží široké veřejnosti jako prezentace života na vesnici v období druhé poloviny 19. století na Jablonecku a Turnovsku. V areálu je možné navštívit řemeslnou dílnu a vyrobit si šperk z ručně mačkaných skleněných perlí. Farma nabízí projížďky po okolí vyhlídkovým vláčkem. Rodinná farma Josefa Pulíčka je založená na vztahu a lásce ke zvířatům i k tradičním hodnotám regionu, velmi brzy se stala vyhledávaným místem zejména milovníků kozích sýrů a produktů z kozího mléka. Výrobu je možné vidět a vynikající bioprodukty ochutnat i zakoupit v prostorách areálu. Farma je nositelem nejvyšších ocenění nejen v kraji, ale i v celostátním měřítku. Při návštěvě výletního areálu a kouzelné kozí biofarmy v podhůří Jizerských hor uvidíte stáda chovaných koz a ovcí, husy, králíky i ostatní hospodářská zvířata.

Kozia Farma Pěnčín

Kozia Farma Pěnčín została założona w 1998 roku. Dziś stanowi część pěnčínskich terenów rekreacyjnych. W 2002 roku rozpoczęto przebudowę kompleksu dawnej spółdzielni rolnej, który obecnie prezentuje, jak żyło się na wsi w drugiej połowie XIX wieku w okolicach Jablonca nad Nysą i Turnova. W obiekcie odwiedzić można pracownię rzemieślniczą, gdzie prowadzone są warsztaty biżuteryjne z ręcznie prasowanych szklanych koralików. Kolejną atrakcją są przejażdżki mini pociągiem turystycznym po okolicy. W rodzinnym gospodarstwie Josefa Pulíčka do hodowanych tu zwierząt podchodzi się z miłością i szacunkiem. Szanuje się również tradycyjne wartości regionu. Miejsce to szybko stało się bardzo popularne, szczególnie wśród miłośników koziego sera i innych produktów z koziego mleka. Można tu obejrzeć proces ich produkcji, a także skosztować i kupić doskonałe ekologiczne produkty. Gospodarstwo otrzymuje liczne nagrody za swoją działalność nie tylko w regionie, ale także w skali kraju. Odwiedzając ten położony u podnóża Gór Izerskich kompleks zobaczymy stada kóz i owiec, gęsi, króliki i inne zwierzęta gospodarskie.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

20

Kozí farma Pěnčín
Kozia Farma Pěnčín
Pěnčín 60
468 21 Pěnčín
Tel.: +420 483 368 468, +420 483 368 430
info@farmapencin.cz
www.farmapencin.cz

- Exkurze vč. ochutnávky domluvíte na telefonu +420 483 368 468. Sýrárna: po–pá 8–15, so–ne 9–15. Řemeslná dílna: po–pá 9–15. Bezbariérovost: ano.
- Zwiedzanie warsztatu, w tym degustacja, do uzgodnienia pod T: +420 483 368 468. Serowarnia: Pon.–pt. 8–15, Sob.–niedz. 9–15, Warsztat rzemieślniczy: Pon.–pt. 9–15. Bezbarierowość: tak.

Muzeum Karkonoskie w Jeleniej Górze

Muzeum Karkonoskie posiada bogate zbiory związane z kulturą i historią Karkonoszy, pogranicza śląsko-czeskiego i Dolnego Śląska. Do najcenniejszych zbiorów należy największa w Polsce kolekcja szkła artystycznego. Wzbudza ona szerokie zainteresowanie wśród odbiorców z całej Europy. Wystawy stałe wzbogacone są o liczne dodatki, tj. informacyjne ekrany dotykowe, filmy, gry multimedialne czy specjalny kącik dla dzieci, gdzie można obejrzeć komiks nawiązujący do historii Jeleniej Góry. Ciekawym elementem stałej wystawy historycznej jest też multimedialna mapa Jeleniej Góry, dzięki której można prześledzić, jak zmieniało się miasto, przeglądając jej zasoby od grafik po współczesne zdjęcia. Opisy na wystawach oraz informacje umieszczone w multimediach dostępne są w języku polskim, angielskim, niemieckim i czeskim.

Krkonošské muzeum v Jelení Hoře

Krkonošské muzeum má bohaté sbírky spojené s kulturou a historií Krkonoš, slezsko-českého pohraničí a Dolního Slezska. Jednou z nejcennějších sbírek je největší sbírka uměleckého skla v Polsku, která se těší velkému zájmu návštěvníků z celé Evropy. Stálé expozice jsou obohaceny o četné doplňkové prvky, jako jsou informační dotykové obrazovky, filmy, multimediální hry nebo speciální dětský koutek s komiksem odkazujícím na historii Jelení Hory. Zajímavým prvkem stálé historické expozice je také multimediální mapa Jelení Hory, díky níž lze sledovat, jak se město měnilo, a procházet její zdroje od grafik až po současné fotografie. Popisy expozic a multimediální informace jsou k dispozici v polštině, angličtině, němčině a češtině.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

21

Muzeum Karkonoskie w Jeleniej Górze
Krkonošské muzeum v Jelení Hoře
Ul. Matejki 28
58-500 Jelenia Góra
Tel.: +48 757 523 465
sekretariat@muzeumkarkonoskie.pl
www.muzeumkarkonoskie.pl

- Środa – wstęp bezpłatny.
Czynne w okresie od 1 października do 30 marca, wt.–ndz. 9–16.
W okresie od 1 kwietnia do 30 września – wt.–ndz. 9–17. Bezbarierowość: tak.

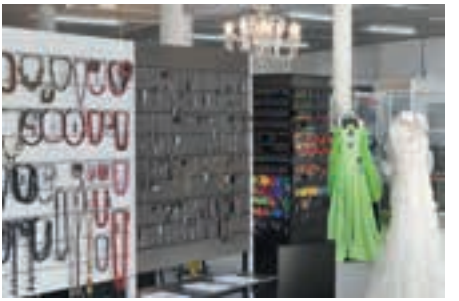
- Otevřeno:
od října do března – út–ne 9–16 hodin.
od dubna do září – út–ne 9–17 hodin.
st – vstup zdarma. Bezbariérovost: ano.

Křišťálový ráj

Bižuterní centrum Křišťálový ráj nabízí to nejlepší z české bižuterie, perlí a perliček, vánočních ozdob a skleněných výrobků. Je unikátním projektem Svazu výrobců skla a bižuterie ve spolupráci s českými výrobci. Cílem je podpořit turistiku a tradiční český průmysl. Křišťálový ráj je součástí značky Křišťálové údolí. V Křišťálovém ráji najdou návštěvnici široký výběr skleněných perlí, bižuterie, skla a vánočních ozdob od 32 českých výrobců. Pro děti je připravena stálá korálková dílna, kde mohou dát volnost své fantazii a navléknout si korálky všech možných barev i tvarů. Jistě je okouzlí skleněné drobnosti, mezi které patří velmi oblíbené lampové figurky. V průběhu celého roku můžete navštívit tematické akce pro širokou veřejnost, Velikonoční tvoření, Dílnu inspirace, workshopy, Víkend Křišťálového údolí, České Vánoce. Křišťálový ráj je zárukou zábavy pro jednotlivce, rodiny i skupiny.

Kryształowy Raj

Centrum jubilerskie Křišťálový ráj (Kryształowy Raj) oferuje to, co najlepsze w czeskiej biżuterii, koralikach, ozdobach świątecznych i wyrobach ze szkła. Jest to wyjątkowy projekt Stowarzyszenia Producentów Szkła i Biżuterii we współpracy z czeskimi producentami. Celem jest promocja turystyki i tradycyjnego czeskiego przemysłu. Kryształowy Raj jest częścią marki Kryształowa Dolina (Křišťálové údolí). W Kryształowym Raju zwiedzający znajdą szeroki wybór szklanych koralików, biżuterii, szkła i ozdób świątecznych od 32 czeskich producentów. Dla dzieci przygotowano stały warsztat koralikowy, w którym można popuścić wodze fantazji i nawlekać koraliki we wszystkich możliwych kolorach i kształtach. Z pewnością dzieci zachwycą szklane drobiazgi, w tym bardzo popularne figurki tworzone nad palnikiem. Przez cały rok można odwiedzać wydarzenia tematyczne skierowane do szerokiej rzeszy odbiorców, organizowane są warsztaty wielkanocne, warsztaty inspiracji i in., Weekend w Kryształowej Dolinie, Czeskie Boże Narodzenie. Kryształowy Raj gwarantuje zabawę dla osób indywidualnych, rodzin i grup.



místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

Křišťálový ráj
Kryształowy Raj
Jungmannova 497/6,
466 01 Jablonec nad Nisou
Česká republika
Tel.: +420 603 218 939
info@kristalovyraj.cz
www.kristalovyraj.cz
IG, FB: *@kristalovyraj*

- Otevírací doba: po–pá 9–17, so 9–13 hodin.
- Godziny otwarcia: pon.–pt. 9–17, sob. 9–13.

Levandulovna

Malou levandulovou farmu najdete v podhůří Jizerských hor. Levandulové lány se rozprostírají podél železniční trati vedoucí až do srdce místních hor a cíle poutníků, baziliky v Hejnicích. Stačí vystoupit v Luhu pod Smrkem a nechat se vést vůní fialové byliny, které se v místním klimatu vyživované teplým žitavským prouděním dobře daří. Frýdlantskou pahorkatinu objevuje čím dál víc cestovatelů, kteří vnímají klid a přívětivost místa. Pokud chcete fialovou krásu zažít, a to všemi smysly, můžete dorazit v době květu, od června do srpna. Můžete si v klidu vychutnat kávu nebo levandulovou limonádu v kavárně na poli, ochutnat jídlo z místních surovin, pozorovat strmé srázy hor, pasoucí se ovečky, čekat na projíždějící vlak a zhluboka vdechovat vůně kolem sebe. Můžete jen tak být, nebo se něčemu přiučit během rozličných workshopů přímo na poli. Budete vnímat zvuky, vůně a chuti, necháte čas plynout. Uvidíte, že domů přijedete plní energie a možná si pomalejší tempo přenesete i do každodenního života.

Lawendownia

Małe gospodarstwo lawendowe znajdziemy u podnóża Gór Izerskich. Lawendowe łąki ciągną się wzdłuż linii kolejowej prowadzącej do serca tutejszych gór i celu pielgrzymek – bazyliki w Hejnicach. Wystarczy wysiąść na przystanku kolejowym Luh pod Smrkem i poddać się zapachowi fioletowych kwiatów, które znakomicie rozwijają się w tutejszym klimacie odżywiane przez ciepły żytawski strumień. Wzgórza Frýdlantu odkrywa coraz więcej podróżnych, którzy dostrzegają spokój i przyjazność tego miejsca. Jeśli chcesz wszystkimi zmysłami poczuć fioletowe piękno, możesz przyjechać w sezonie kwitnienia, od czerwca do sierpnia. Można tu napić się kawy lub lawendowej lemoniady w kawiarni na polu, skosztować potraw przyrządzonych z lokalnych składników, poobserwować strome górskie zbocza, pasące się owieczki, poczekać na przejeżdżający pociąg i powdychać otaczające nas zapachy. Można tu po prostu pobyć, ale można też nauczyć się czegoś w trakcie rozmaitych warsztatów prowadzonych na lawendowym polu. Będziesz chłonąć dźwięki, zapachy i smaki, pozwalając czasowi spokojnie płynąć. Przekonasz się, że do domu wrócisz pełen energii, a może uda ci się nawet wolniejsze tempo przenieść do swojego codziennego życia.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

23

Levandulovna
Lawendownia
Hejnická 321, 464 01 Raspenava
Tel.: +420 736 768 412
info@levandulovna.cz
www.levandulovna.cz
FB, IG: *levandulovna.cz*

- Otevírací doba: o víkendech od prvních teplých jarních paprsků a v sezóně (červen–srpen), mimo sezónu v pracovních dnech út–čt. Farma je bezbariérová.
- Godziny otwarcia: W weekendy od pierwszych ciepłych dni wiosny oraz w sezonie (czerwiec–sierpień), poza sezonem w dni robocze wt.–czw. Gospodarstwo jest bez barier

Golddom Sery Łomnickie

Sery Łomnickie wytwarzane są w ekologicznym gospodarstwie „Kozia Łąka", położonym w pobliżu Jeleniej Góry, wśród pól i lasów, z przepięknym widokiem na Karkonosze i Śnieżkę. Wszystkie produkty powstają w 100% zgodnie z naturą: bez żadnych nawozów sztucznych ani pestycydów. W gospodarstwie hodowane są kozy (obecnie stado liczy ponad 100 sztuk), a z ich mleka produkowane są wyjątkowe sery. To hobby, pasja oraz ciężka praca państwa Bożeny i Daniela Sokołowskich. W 2010 r. Ser Kozi Łomnicki został wpisany na listę produktów tradycyjnych Ministerstwa Rolnictwa, a podczas szczytu Partnerstwa Wschodniego, który odbył się w Warszawie w ramach pierwszej prezydencji Polski w Radzie Unii Europejskiej, Sery Łomnickie były podawane na stołach unijnych notabli i promowały polską kuchnię. Regularnie też goszczą w menu najlepszych restauracji w kraju. Łomnicka hala mleczna produkuje, serwuje i sprzedaje sery krowie, owcze i kozie. Na miejscu jest możliwość, po wcześniejszym umówieniu, przeprowadzenia warsztatów z serowarstwa.

Lomnické sýry z Kozi Louky

Łomnické sýry se vyrábějí na ekologické farmě Kozia Łąka, která se nachází nedaleko Jelení Hory, mezi poli a lesy, s krásným výhledem na Krkonoše a Sněžku. Všechny produkty jsou vyrobeny stoprocentně v souladu s přírodou bez chemických hnojiv a pesticidů. Na farmě se chovají kozy (v současné době jich je více než 100) a z jejich mléka se vyrábějí výjimečné sýry. Je to koníček, vášeň a tvrdá práce manželů Bożeny a Daniela Sokołowských. V roce 2010 byl kozí sýr Łomnicki zařazen na seznam tradičních výrobků ministerstva zemědělství a během summitu Východního partnerství, který se konal ve Varšavě v rámci prvního polského předsednictví v Radě EU, se Łomnické sýry podávaly na stolech významných osobností EU a propagovaly polskou kuchyni. Pravidelně se také objevují na jídelních lístcích nejlepších restaurací v zemi. Lomnická mlékárna vyrábí, podává a prodává kravské, ovčí a kozí sýry. Po domluvě lze na místě uspořádat sýrařské workshopy.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

24

Golddom Sery Łomnickie
Lomnické sýry z Kozí Louky
Daniel Sokołowski
Ul. Karkonoska 113B
58-508 Łomnica
Tel.: +48 608 554 571
https://serylomnickie.pl/

- Hala czynna od pon. do sob. 10–18.
Przy hali znajduje się duży parking.
- Otevřeno po–so 10–18 hodin.
Parkování přímo u haly.

Městské muzeum v Železném Brodě

Navštívit můžete dvě stálé expozice muzea. Sklářská expozice mapuje vývoj unikátního českého uměleckého sklářství, které má kořeny i v Železném Brodě. Mezi každoroční výstavy patří prezentace fascinujících výsledků sklářského sympozia Letní sklářská dílna, které se koná na začátku září v huti Střední uměleckoprůmyslové školy sklářské. Vidět umělecké skláře při práci a užít si tak jedinečnou podívanou může i široká veřejnost. Pozorovat vznik objektů uměleckého sklářství je nezapomenutelný zážitek. Od roku 2024 muzeum připravuje novou atraktivní expozici uměleckého skla, tzv. „black-light exhibition". Do sálu ponořeného do tmy budou zářit vystavené exponáty. Národopisná expozice je vystavena v budově Běliště, která je nádhernou ukázkou pojizerské lidové architektury. Mezi nejoblíbenější akce konané na Běliští patří Vánoční trhy a Velikonoční jarmark s tradičním programem.

Muzeum Miejskie w Železnym Brodzie

W muzeum można zwiedzić dwie wystawy stałe. Ekspozycja szkła przedstawia rozwój unikalnego czeskiego szklarstwa artystycznego, które ma swoje korzenie także w miejscowości Železný Brod. Do corocznych wystaw czasowych należy prezentacja fascynujących wyników „Letnich warsztatów szklarskich", sympozjum szklarskiego, które odbywa się na początku września w hucie szkła Średniej Szkoły Rzemiosł Artystycznych. Zobaczyć artystów szklarzy przy pracy i zachwycać się niepowtarzalnym widowiskiem może wtedy też szersza grupa odbiorców. Obserwowanie procesu tworzenia przedmiotów ze szkła artystycznego jest niezapomnianym przeżyciem. Obecnie muzeum przygotowuje nową, atrakcyjną wystawę szkła artystycznego – tzw. „black-light exhibition", która otwarta zostanie w 2024 roku. Sala wystawiennicza będzie zaciemniona, a prezentowane w niej szklane eksponaty będą podświetlone. Muzeum ma też stałą wystawę poświęconą etnografii. Jest ona prezentowana w budynku dawnej bielarni (Běliště), będącym wspaniałym przykładem nadizerskiego budownictwa ludowego. Do najpopularniejszych imprez organizowanych w Běliště należą jarmark bożonarodzeniowy i jarmark wielkanocny z tradycyjnym programem artystycznym.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

25

Městské muzeum v Železném Brodě
Muzeum Miejskie w Żeleznym Brodzie
nám. 3. května 37
468 22, Železný Brod
Tel.: +420 483 389 081, +420 777 797 809
muzeum@zelbrod.cz
https://muzeumzb.cz
FB: *Městské muzeum v Železném Brodě*
IG: *mestske_muzeum_v_zb*

- Otevírací doba viz webové stránky muzea. Budova je bariérová.
- Godziny otwarcia znajdują się na stronie internetowej muzeum. Budynek jest bez barier.

Minimuzeum skleněných betlémů

V malém muzeu paní Aleny Kortanové uvidíte 80 skleněných betlémů, historických i současných. Jde o betlémy figurkové, korálkové, malované na skle, betlémy z dutých trubic, z rytého i broušeného skla a ze skleněné mozaiky. Ústředním exponátem je betlém z hutních figurek (40 postav), zasazený do ručně malovaných kulis Železného Brodu. Pro rodiny s dětmi a všechny, kteří rádi tvoří, je v jedné místnosti muzea připravena kreativní korálková dílnička. Do muzea se vchází prodejnou, kde si můžete zakoupit skleněné figurky a skleněné betlémy z nich, ručně vyráběné korálky, tzv. vinuté perle a šperky z nich, foukané i ryté sklo a další výrobky místních sklářů. V prodejně je i ukázkové figurkářské pracoviště, kde příležitostně probíhá živé předvádění sklářské výroby. Muzeum se nachází v památkové rezervaci Trávníky, malebné železnobrodské čtvrti se zachovalou lidovou architekturou. Asi 150 metrů od muzea stojí tzv. Běliště, roubená patrová stavba z roku 1807, nyní národopisná expozice.

Muzeum Szklanych Szopek

W małym Muzeum Szklanych Szopek można zobaczyć 80 szklanych szopek, zarówno dawnych, jak i współczesnych. Są to szopki z figurkami, koralikowe, malowane na szkle, szopki ze szklanych rurek, ze szkła grawerowanego, szlifowanego i ze szklanej mozaiki. Głównym eksponatem jest szopka z masywnych szklanych figurek, tworzonych metodą hutniczą przy szklarskim piecu (40 postaci), osadzona na ręcznie malowanym tle przedstawiającym miasto Żelezny Brod. Dla rodzin z dziećmi i wszystkich, którzy lubią coś tworzyć samemu, w jednej z sal muzeum przygotowano warsztaty koralikowe. Do muzeum wchodzi się przez sklep, w którym można kupić szklane figurki i wykonane z nich szklane szopki, ręcznie robione koraliki, tzw. lampowe (vinuté perle) oraz wykonaną z nich biżuterię, szkło dmuchane i grawerowane oraz inne wyroby miejscowych szklarzy. W sklepie znajduje się również warsztat figurkarski, służący do przeprowadzania pokazów rzemiosła przy różnych okazjach. Muzeum zlokalizowane jest w rezerwacie architektury Trávníky. Około 150 metrów od muzeum stoi tzw. Běliště („Bielidło"), drewniany dwupiętrowy budynek z 1807 roku, w którym obecnie mieści się wystawa etnograficzna.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

26

Minimuzeum skleněných betlémů
Muzeum Szklanych Szopek
Železná ulice 103, 468 22 Železný Brod
Tel.: +420 777 168 470
minimuzeum.b@seznam.cz
https://minimuzeum.wixsite.com/betlemy
FB: *Minimuzeum skleněných betlémů, s prodejnou*

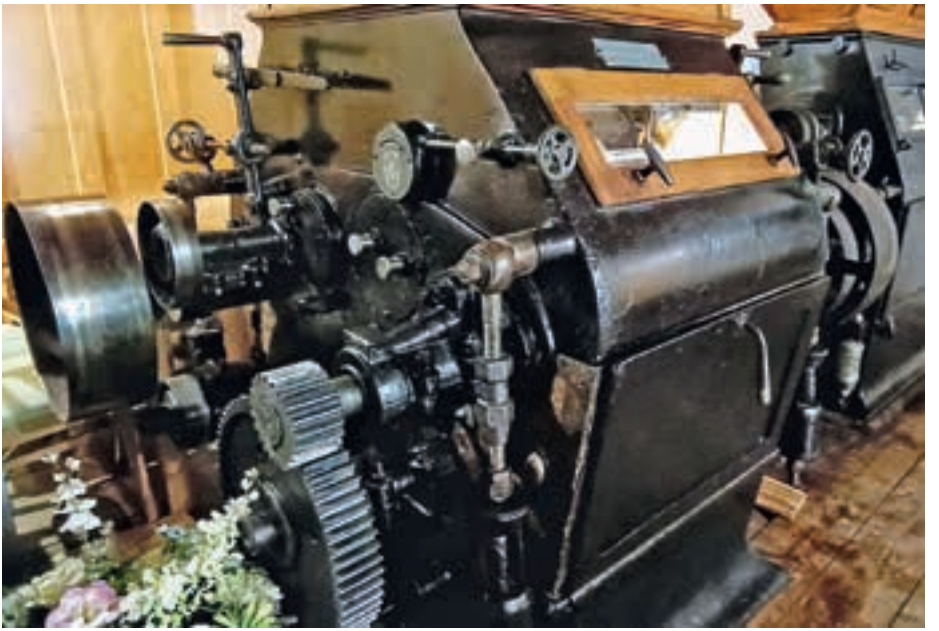
- Otevírací doba: červenec–srpen: po–so 10–17 h.; mimo sezónu po telefonické domluvě. Prodejna je bezbariérová, muzeum a korálková dílnička ne.
- Godziny otwarcia: lipiec–sierpień pon.–sob. godz. 10–17, w innym okresie po telefonicznym uzgodnieniu. Sklep dostępny dla osób niepełnosprawnych, mini muzeum i warsztat koralikowy nie.

Młyn Wielisław

Młyn Wielisław znajduje się u podnóża Wielisławki, nieopodal Organów Wielisławskich – jednego z najważniejszych geopunktów w Geoparku Kraina Wygasłych Wulkanów. Wzmianki o zabudowaniach pochodzą z XVI w. Wówczas był to zakład do odzysku złota z góry Wielisławki. Kopalnia działała do XVIII w., później obiekt stał się młynem zbożowym. Urządzenia młyńskie napędzane były siłą wody. Od 2009 r. funkcjonuje Mała Elektrownia Wodna a od 2015 roku agroturystyka i restauracja. Młyn Wielisław jest częściowo obiektem muzealnym. Na każdym piętrze można podziwiać uratowane maszyny i urządzenia młyńskie z XIX w. Wiosną i latem odbywają się tutaj warsztaty płukania złota. Młyn Wielisław otrzymał również Złoty Certyfikat Jakości Geoparku Krainy Wygasłych Wulkanów w 2019. Z zabudowań agroturystyki wychodzi się bezpośrednio na szlaki turystyczne, m.in. na górę Wielisławkę, wygasły wulkan, w której podobno ukryte są skarby Wrocławia. Na szczycie góry znajdują się ruiny dawnego średniowiecznego zamku oraz ruiny schroniska i gospody z czasów przedwojennych. Nieopodal znajdują się Single Tracki o różnym stopniu trudności oraz wieża widokowa w Gozdnie.

Mlýn Wielisław

Mlýn Wielisław se nachází na úpatí Wielisławky, nedaleko skalního útvaru Organy Wielisławskie, jednoho z nejvýznamnějších geopointů Geoparku Kraje vyhaslých sopek. Zmínky o objektu pocházejí ze 16. století. Tehdy sloužil získávání zlata z hory Wielisławka, kde až do 18. století fungoval zlatý důl. Poté byl přestavěn na mlýn obilný. Od roku 2009 je v provozu malá vodní elektrárna a od roku 2015 agroturistika a proslulá restaurace. V každém patře mlýna můžete obdivovat mlýnské stroje a zařízení z 19. století. Na jaře a v létě zde pořádají workshopy rýžování zlata. Mlýn Wielisław získal v roce 2019 také Zlatý certifikát kvality Geoparku Kraje vyhaslých sopek. Z areálu je přímý přístup na turistické stezky, včetně hory Wielisławka, vyhaslé sopky, v níž jsou údajně ukryty poklady vyvezené Němci z Wroclawi. Na vrcholu hory se nachází zřícenina bývalého středověkého hradu a ruiny turistického hostince z předválečné doby. V blízkosti se nachází také singltreky různých stupňů obtížnosti a rozhledna v Gozdnu.



místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

27

Młyn Wielisław
Agroturystyka i Restauracja
Mlýn Wielisław
agroturistika a restaurace
Ul. Młyńska 9/2
59-540 Sędziszowa
Tel.: +48 757 126 057
kontakt@mlynwielislaw.pl
www.mlynwielislaw.pl

- Czynny od wt. do czw. 13–18,
w pt. 13–19,
w sob. i ndz. 12–19.
- Otevřeno út–čt 13–18 hodin,
v pátek 13–19 hodin,
v so a v ne 12–19 hodin.

Muzeum obrněné techniky

Muzeum obrněné techniky Smržovka je největší tankové muzeum ve střední Evropě. V expozici se nachází na 40 kusů exponátů z druhé světové války i poválečného období. Sbírka obsahuje především tanky, ale také polopásová a kolová vozidla, dělostřelectvo a další militárie. Součástí areálu je 1,5 hektaru plochy, na kterém se odehrávají ukázky jízd a rekonstrukce bojových operací. Od roku 2004 jsou organizovány tematické akce pro veřejnost, při kterých se návštěvníkům nabízí možnost svezení v některých exponátech. Po telefonické či emailové dohodě je možné si domluvit i soukromou jízdu tankem. Součástí muzea jsou i dvě dílny pro opravu a restaurování exponátů. Muzeum připravilo tematickou výstavu o historii vzniku prvních tanků a jejich postupnému vývoji. Je členem Asociace muzeí a galerií ČR a také nabízí svou vlastní Turistickou vizitku a Turistickou známku. Vychutnejte si i vy pohled na kolosální tanky a ponořte se do vojenské historie v největším tankovém muzeu ve střední Evropě.

Muzeum pojazdów opancerzonych

Muzeum pojazdów opancerzonych w Smržovce to największe muzeum czołgów w Europie Środkowej. Obecnie na wystawie znajduje się około 40 eksponatów z okresu II wojny światowej i okresu powojennego. Zbiory obejmują głównie czołgi, ale możemy tu również znaleźć pojazdy półgąsienicowe i kołowe, artylerię i inne militaria. Częścią kompleksu jest półtorahektarowy teren, na którym prowadzone są pokazy i rekonstrukcje operacji wojskowych. Od 2004 roku organizowane są tu imprezy tematyczne, podczas których zwiedzającym oferowana jest możliwość przejażdżki niektórymi eksponatami. Na zamówienie przez telefon lub e-mailem można także zorganizować prywatną przejażdżkę czołgiem. Muzeum posiada również dwa punkty naprawy i renowacji eksponatów. Znajdziemy tu też wystawę tematyczną, poświęconą historii powstawania pierwszych czołgów i ich stopniowemu rozwojowi do dnia dzisiejszego. Muzeum jest członkiem Stowarzyszenia Muzeów i Galerii Republiki Czeskiej, ma także własną wizytówkę turystyczną (Turistická vizitka) oraz znaczek turystyczny (Turistická známka).

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

28

Muzeum obrněné techniky
Muzeum pojazdów opancerzonych
Jana Švermy 1372
Smržovka
Tel.: +420 602 370 575, +420 728 506 201
muzeumtanky@seznam.cz
www.tankysmrzovka.cz

- Otevírací doba: duben–říjen: so–ne 10–17, červenec–srpen: út–ne 10–17. Bezbariérové.
- Godziny otwarcia: kwiecień–październik: Sob.–ndz. 10–17, lipiec–sierpień: od wt.–ndz. 10–17. Bezbarierowość: tak.

Muzeum skla a bižuterie v Jablonci nad Nisou

Jablonecké Muzeum skla a bižuterie nabízí tři stálé expozice, krátkodobé výstavy, přednášky a workshopy. Ukazuje to nejkřehčí a nejkrásnější nejen z českého umění a průmyslu, ale také interaktivní exponáty – fosforeskující akvárium, pohyblivou zrcadlovou stěnu, nebo perličkový vláček. Stálá expozice skla Čarovná zahrada je největší expozicí skla v České republice, Nekonečný příběh bižuterie prezentuje jedinečnou a světoznámou jabloneckou bižuterii. V roce 2022 byla zpřístupněna zážitková expozice skleněných vánočních ozdob Svět zázraků neboli World of Wonders. WoW!

Muzeum sídlí v secesní budově ve florálním stylu, původně exportním domě firmy Zimmer&Schmidt z roku 1904. Objekt je zapsán mezi státem chráněné památky. V roce 2020 k němu přibyla atraktivní přístavba ve tvaru skleněného krystalu. V jejích skleněných stěnách se zrcadlí nejbližší okolí a dodává mu tak nový architektonický ráz.

Muzeum skla a bižuterie v Jablonci nad Nisou – jediné na světě!

Muzeum Szkła i Biżuterii w Jabloncu nad Nysą

Muzeum Szkła i Biżuterii w Jabloncu nad Nysą udostępnia trzy wystawy stałe, wystawy czasowe, organizuje prelekcje i warsztaty. Pokazuje najbardziej kruche i piękne dzieła sztuki i przemysłu czeskiego (i nie tylko), ale także interaktywne eksponaty – fosforyzujące akwarium, ruchomą lustrzaną ścianę czy koralikowy pociąg. Stała wystawa szkła pn. „Zaczarowany ogród" jest największą ekspozycją szkła w Czechach, natomiast „Niekończąca się historia biżuterii" prezentuje unikatową, znaną na całym świecie biżuterię z Jablonca. W 2022 roku otwarto wystawę szklanych ozdób świątecznych, z nazwą „Świat cudów, czyli World of Wonders. WoW!"

Muzeum mieści się w zabytkowym budynku wybudowanym w stylu secesji floralnej. Pierwotnie był to dom towarowy eksportowy firmy Zimmer&Schmidt z roku 1904. Budynek jest wpisany na listę zabytków chronionych przez państwo. W 2020 roku dodano atrakcyjną dobudówkę w kształcie kryształu szkła. Jej szklane ściany odbijają bezpośrednie otoczenie, nadając jej nowy charakter architektoniczny.

Muzeum Szkła i Biżuterii w Jabloncu nad Nysą – jedyne takie na świecie!

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

29

Muzeum skla a bižuterie v Jablonci nad Nisou
Muzeum Szkła i Biżuterii w Jabloncu nad Nysą
U Muzea 398/4, 466 01 Jablonec nad Nisou
Tel.: +420 483 369 011, +420 778 527 123
info@msb-jablonec.cz
www.msb-jablonec.cz
FB: *msb-jablonec.cz*

- Otevírací doba viz webové stránky muzea. V průběhu roku se mění. Budova je bezbariérová.
- Godziny otwarcia można znaleźć na stronie internetowej muzeum. W przeciągu roku są zmienne. Dostępność: budynek jest w pełni dostępny dla wózków inwalidzkich.

Muzeum Techniki i Budowli z Lego

Prywatne Muzeum Techniki i Budowli z Lego to najbardziej interaktywne i multimedialne spotkanie z klockami Lego. Dwa piętra wypełnione najróżniejszymi budowlami i makietami wykonanymi z tych kultowych klocków zachwycają turystów. Wśród nich znajdziemy makietę naszego regionu. To miejsce pełne pasji, w którym każdy bez względu na wiek poczuje się jak dziecko. W budynku mieści się również Muzeum Konsol Gier Video.

Muzeum techniky a budov z Lega

Soukromé muzeum techniky a budov ze stavebnic je interaktivní a multimediální setkání se stavebnicemi LEGO. Návštěvníky potěší dvě patra plná nejrůznějších staveb a modelů z těchto ikonických stavebnic. Mezi nimi je i model místního regionu. Je to místo plné emocí, kde se každý bez ohledu na věk bude cítit jako dítě. V budově se nachází také Muzeum videoherních konzolí.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

30

Prywatne Muzeum Techniki Budowli z Lego
Muzeum techniky a budov z Lega
Magdalena Szolc-Lewaszkiewicz
Ul. Mickiewicza 11
58-540 Karpacz
Tel.: +48 602 629 833, 602 465 458
http://www.muzeumklockow.pl/

- Obiekt czynny od poniedziałku do niedzieli w godz. 10–18.
- Otevřeno po–ne 10–18 hodin.

Součástí je obchod se stavebnicemi.

Muzeum výroby hraček

Zakladatel firmy Johann Schowanek pocházel z Pasek nad Jizerou. Když hledal místo pro své podnikání, měl dvě podmínky. Aby tam byl vodní tok a železnice. A přesně takové našel v Jiřetíně pod Bukovou. Výroba, která zde běží bez přerušení dodnes, byla zahájena 1. ledna 1908. Zpočátku se v Detoe vyráběly korálky, dřevěné perle, knoflíky a jiné soustružené dílky. Firma se v tomto oboru brzy stala nejvýznamnějším výrobcem v celé Evropě. Sortiment byl v roce 1927 rozšířen o hračky. Za druhé světové války už vlastnil továrnu Schowanek junior. Ve válečném období se přešlo z výroby hraček a dřevovýroby na kovovýrobu. Pro piloty Luftwaffe se vyráběly propracované modely tanků, lodí, letadel a ponorek. Po válce se továrna vrátila k původnímu výrobnímu programu. Začaly se také vyrábět pianinové a klavírové mechaniky. Dřevěné výrobky s motivem Krtečka od výtvarníka Zdeňka Milera jsou nejviditelnějším výrobním programem firmy. Továrna DETOA nabízí komentované prohlídky včetně kreativních dílen.

Muzeum produkcji zabawek drewnianych

Fabryka DETOA Albrechtice s. r. o. jest największym i najstarszym producentem drewnianych zabawek w Republice Czeskiej. Firma została założona w 1908 roku przez Johanna Schowanka w Jiřetínie pod Bukową, gdzie znalazł on odpowiednie warunki dla swojego biznesu. Budynki fabryczne zostały zaprojektowane przez wybitnego jabloneckiego architekta Roberta Hemmricha w stylu klasycyzmu z elementami art deco. Firma zaczynała od produkcji drewnianych koralików, guzików i innych drobnych elementów toczonych, wkrótce stając się najważniejszym europejskim producentem w swojej branży. W 1927 roku Hans Schovanek (syn Johanna Schovanka) rozszerzył asortyment o drewniane zabawki. Po 1945 roku zaczęto produkować mechanikę pianinową, później także mechanikę fortepianową i klawisze do instrumentów. Produkcja trwa nieprzerwanie do dziś. Stosowane są tradycyjne procedury z dużym udziałem pracy ręcznej. Dla zwiedzających przygotowano oprowadzanie z przewodnikiem, które obejmuje pokaz zabytkowych maszyn, wyrobów z epoki i bieżącej produkcji. W kreatywnych warsztatach zwiedzający mogą stworzyć swoją własną, oryginalną zabawkę.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

31

Muzeum výroby hraček
Muzeum produkcji zabawek drewnianych
Jiřetín pod Bukovou 6, 468 43
Tel.: +420 483 356 325, +420 721 843 020
exkurze@detoa.cz
https://www.detoa.cz
FB, IG: *detoa.cz*

- Otevírací doba: celoročně, po–pá 8.30–16, so 10–17, ne a svátky viz *www.detoa.cz*.
Bezbariérovost: ne.

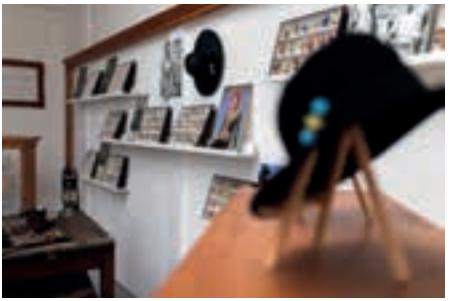
- Godziny otwarcia: cały rok, pon.–pt. 8.30–16, sob. 10– 17, Ndz. i święta patrz *www.detoa.cz*.
Bezbarierowość: nie.

Muzeum výroby jabloneckých korálků a továrna G&B beads

Muzeum výroby korálků potěší korálkové nadšence i milovníky techniky a historie. Můžete si prohlédnout dobové fotografie a materiály, kde a jak se před více než 300 lety zrodily originální české skleněné korále. K vidění jsou historické i současné mačkací stroje, několik typů brousících a leštících strojů, navlékací stroje a nástroje a pomůcky na výrobu korálků. Součástí expozice jsou i dobové vzorkovnice a historická sbírka skleněných vinutých perlí a bižuterie. Firma G&B beads, s. r. o., je jedním z největších výrobců skleněných perlí v České republice. Specializuje se především na vývoj nových tvarů a kombinací barev v sortimentu ohněm leštěných perlí. Firma nabízí exkurze do výroby a kreativní korálkové dílny pro děti i dospělé. Poznáte suroviny, formy, typy skel, jednotlivé druhy korálků a technologické postupy. Můžete nahlédnout do rumplovacích strojů, poznat, jak se brousí korálky na ručních i automatických brusech a prohlédnout si provoz leštění korálků v pásové elektrické peci.

Muzeum produkcji jabloneckich koralików i Fabryka G&B beads

Muzeum koralikarstwa zachwyci pasjonatów koralików oraz miłośników techniki i historii. Można tu zobaczyć dawne fotografie i materiały pokazujące, gdzie i jak powstawały oryginalne czeskie szklane koraliki ponad 300 lat temu. Można też zobaczyć zabytkowe i współczesne maszyny do prasowania koralików, kilka rodzajów urządzeń do szlifowania i polerowania, maszyny do nawlekania oraz narzędzia i przybory do wyrobu koralików. Na wystawie znajdują się również próbniki z epoki oraz historyczna kolekcja szklanych koralików lampowych i biżuterii. Firma G&B beads, s. r. o. jest jednym z największych producentów szklanych koralików w Republice Czeskiej. Firma oferuje wycieczki do hali produkcyjnej i kreatywne warsztaty koralikowe dla dzieci i dorosłych. Można się tu zapoznać z surowcami, formami, rodzajami szkła, różnymi rodzajami koralików i procesami technologicznymi. Można zajrzeć do wnętrza maszyn – młynów – do oczyszczania koralików z resztek szkła, zobaczyć jak szlifuje się koraliki na szlifierkach ręcznych i automatycznych oraz obejrzeć operację ogniowego polerowania koralików w elektrycznym piecu taśmowym.



místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

Muzeum výroby jabloneckých korálků a továrna G&B beads
Muzeum produkcji jabloneckich koralików i Fabryka G&B beads
Janovská 132/39
466 04 Jablonec nad Nisou
Tel.: +420 483 317 929
info@gbbeads.cz
www.gbkoralky.cz
FB: *GB beads Jablonec nad Nisou*
IG: *G&B beads Czech Republic*

- Otevírací doba: celoročně. Bezbariérové.
- Godziny otwarcia: przez cały rok.

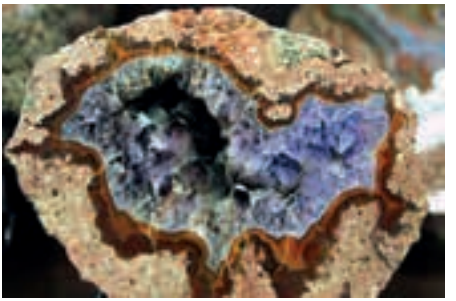
Bezbarierowość: tak.

Muzeum Ziemi Juna – Strażnica Walońska

Muzeum Ziemi JUNA – Strażnica Walońska jest położona przy drodze głównej, międzynarodowej nr 3 prowadzącej do czeskiej granicy. W dawnych czasach przebiegała tędy Czeska Ścieżka. Znany trakt prowadzący z kasztelanii wleńskiej do Starej Wsi Szklarskiej, a następnie do Czeskiego Brodu na rzece Kamiennej. Tu stała strażnica, gdzie spotykali się wędrowcy wyruszający w Góry Olbrzymie do źródeł Łaby i dalej do Pragi. Wśród nich byli również Walonowie – średniowieczni poszukiwacze minerałów i szlachetnych metali. Miejsce to przez wieki bardzo się zmieniało. Była tu karczma głodowa, zajazd dla dyliżansów, a po II Wojnie Światowej słynny Motel Relax Parylaka i w końcu Muzeum Ziemi JUNA. Dziś nowy budynek Muzeum nadal stoi na fundamentach starej strażnicy. Wewnątrz odkryć można Walońską historię tej krainy oraz zobaczyć mineralogiczne skarby, które skrywa ziemia.

Muzeum Země Juna – Valonská strážnice

Muzeum Země Juna – Valonská strážnice se nachází na hlavní mezinárodní silnici č. 3 vedoucí k českým hranicím. Dříve tudy vedla Česká stezka. Jde o známou trasu vedoucí z vleňské kastelánie (castrum Valonů) do Staré Vsi Sklářské (Dolní Sklářská Poreba) a dále k Českému Brodu na řece Kamenné. Zde stála strážnice, kde se setkávali poutníci, kteří se vydávali do Krkonoš k prameni Labe a dále do Prahy. Patřili k nim také Valoni (v Česku známí jako Vlaši), což byli středověcí hledači nerostů a drahých kovů. Místo se v průběhu staletí velmi změnilo. Byl zde hladový hostinec, dostavníkový hostinec a po druhé světové válce slavný Motel Relax U Parylaka a nakonec Muzeum Země Juna. Nová budova muzea dnes stále stojí na základech staré strážnice. Uvnitř se můžete seznámit s valonskou historií oblasti a prohlédnout si mineralogické poklady ukryté v zemi.



místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

33

Muzeum Ziemi Juna – Strażnica Walońska
Muzeum Země – Juna – Valonská strážnice
Jeleniogórska 9
58-580 Szklarska Poręba
Tel.: +48 757 173 287
https://muzeumziemi-juna.pl

- Czynne od wt. do ndz. 10–17.

Parking przy obiekcie.

- Parkování v areálu.

Otevřeno: út–ne 10–17 h, po zavřeno.

Nisa Factory

V Libereckém kraji vzniklo nové centrum pro současné umění, hudbu, vědu a technologie. Nisa Factory je místem pro setkávání lidí, prostorem pro sdílení názorů, zkušeností a vedení otevřeného dialogu. Galerie byla pro výstavní účely otevřena v prosinci 2022 v prostoru bývalé výrobní haly ve Mšeně nad Nisou, v továrně s historií sahající do konce 18. století. Je situovaná v druhém nadzemním podlaží do prostoru bývalé přádelny a se svými 800 m² je velkorysým otevřeným prostorem. Galerie si klade za cíl představovat v rámci pravidelně konaných výstav přehlídky zejména současného výtvarného umění. Základním smyslem je prezentace zaměřená na propojení genia loci a místní paměti se současnou uměleckořemeslnou produkcí. Tyto aspekty totiž po staletí utvářely umělecký, kulturní a hospodářský obraz místa a formují jeho podobu i v dnešních dnech. Prostor umožňuje propojit prostorové instalace s klasickým závěsným obrazem i novými médii a doplňuje stávající nabídku současného umění v regionu.

Nisa Factory

W województwie libereckim powstało nowe centrum sztuki współczesnej, muzyki, nauki i technologii. Nisa Factory to miejsce spotkań ludzi, przestrzeń do wymiany opinii, doświadczeń i otwartego dialogu. Galeria została otwarta dla celów wystawienniczych w grudniu 2022 roku w dawnej hali produkcyjnej w Mšenie nad Nisou, w fabryce o historii się gającej końca XVIII wieku. Znajduje się na drugim piętrze dawnej przędzalni i ze swoimi 800 m² powierzchni tworzy przestronną, otwartą przestrzeń. Galeria ma na celu cykliczną prezentację wystaw sztuki głównie współczesnej. Jej koncepcji towarzyszy zamysł połączenia genius loci postindustrialnej przestrzeni ze współczesną sztuką i rzemiosłem artystycznym. Aspekty te przez wieki kształtowały artystyczny, kulturalny i gospodarczy obraz miejsca i kształtują jego wygląd do dziś. Obiekt galerii pozwala na połączenie instalacji przestrzennych z klasycznymi wiszącymi obrazami i nowymi mediami. Wszystko to uzupełnia istniejącą w regionie ofertę sztuki współczesnej.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

Nisa Factory
Nisa Factory
Janovská 132/39
466 04 Jablonec nad Nisou
Tel.: +420 483 317 930
info@nisafactory.cz
www.nisafactory.cz
FB: *nisafactory.cz*
IG: *nisa_factory*

- Otevírací doba: celoročně po–pá 10–16, více na *www.nisafactory.cz*. Bezbariérové.
- Godziny otwarcia:
Cały rok pon.–pt. 10:00–16:00, więcej na *www.nisafactory.cz*.
Bezbarierowość: tak.

Pačinek Glass

Jiří Pačinek je bezpochyby jeden z nejlepších současných českých sklářů zaměřených na hutní sklo. Jeho práce udivují často až sochařským pojetím a to ať už jde o volné plastiky zvířat a figur, nebo užité předměty jako jsou vázy, mísy a poháry. Sklářskou huť Pačinek glass Jiřího Pačinka, jednoho z nejvýznamnějších současných uměleckých sklářů nejen v České republice, ale zároveň na mezinárodní úrovni, najdete v Kunraticích u Cvikova, v samém srdci Křišťálového údolí, což je oblast s největší koncentrací a tradicí sklářské výroby nejen v Čechách, ale i v Evropě a na světě. Návštěvník zde možná poprvé v životě spatří rozžhavenou sklářskou pec s pracujícími mistry skláři. Ti se navíc mohou na chvíli stát jeho učiteli a spolu s nimi tak může vyzkoušet nejen foukání do píšťaly, ale i tvarování žhavého skla sklářským nářadím a vytvořit si tak svůj vlastní skleněný výrobek. Unikátním zážitkem je pak návštěva Křišťálového chrámu a jedinečné Křišťálové zahrady, místa, kde po celý rok rostou skleněné rostliny.

Pačinek Glass

Jiří Pačinek jest bez wątpienia jednym z najlepszych współczesnych czeskich szklarzy, zajmujących się szkłem tworzonym przy szklarskim piecu. Jego prace – czy to wolna twórczość i rzeźby przedstawiające zwierzęta albo figury, czy przedmioty użytkowe, jak wazony, patery i puchary – często zadziwiają swoim rzeźbiarskim charakterem. Huta Pačinek glass Jiříego Pačinka, jednego z najważniejszych współczesnych artystów szkła nie tylko w Czechach, ale także na arenie międzynarodowej, znajduje się w Kunraticach koło Cvikova, w sercu Kryształowej Doliny, regionu o największej koncentracji zakładów szklarskich i najbardziej rozwiniętej tradycji szklarstwa na świecie. Zwiedzający ma tu okazję zobaczenia rozgrzanego pieca szklarskiego z pracującymi przy nim mistrzami szklarskimi. Co więcej, hutnicy mogą na chwilę zostać jego nauczycielami – w hucie można spróbować swoich sił w dmuchaniu w piszczel szklarską czy formowaniu roztopionej masy szklanej za pomocą szklarskich narzędzi i własnoręcznie wykonać swój autorski szklany wyrób. Wyjątkowym przeżyciem jest wizyta w Kryształowej Świątyni i unikalny Kryształowy Ogród – miejsce, w którym przez cały rok rosną szklane rośliny.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

35

Pačinek Glass
Pačinek Glass
Kunratice u Cvikova 147
471 55 Kunratice u Cvikova
Tel.: (ČJ, AJ, NJ, RJ) +420 608 404 986
info@pacinekglass.com
www.pacinekglass.com
FB: *Pačinek Glass*

- Otevírací doba: sledujte web a FB. Exkurze sklářské hutě a Křišťálového chrámu je vhodná pro vozíčkáře i pro neslyšící a nevidomé.
- Godziny otwarcia: obserwuj *www.pacinekglass.com* i FB: Pačinek Glass. Odpowiedni dla wózków inwalidzkich, oraz osób niesłyszących i niewidomych.

Park Miniatur Zabytków Dolnego Śląska

W Parku można zapoznać się z obiektami zabytkowymi takimi, jak pałace, klasztory, kościoły, starówki miast dolnośląskich itp., odwzorowanymi dokładnie w skali 1:25. Mottem przedsięwzięcia jest „Uśmiechnij się, bo dla ciebie zbudowaliśmy twoją krainę fantazji". Wraz z największą w Polsce miniaturą gór, jakimi w naszym przypadku jest pasmo Karkonoszy ze Śnieżką (1603 m n. p. m.) oraz wiernie odtworzonymi szlakami i schroniskami. Miniatury zostały wykonane za pomocą najnowszych technik modelarskich, przy użyciu materiałów odpornych na oddziaływanie warunków atmosferycznych. W najładniejszych zakątkach parku stoją ławki, z których można popatrzeć na staw, oddając się jednocześnie słonecznej kąpieli, a przy miniaturze Bazyliki Mniejszej w Krzeszowie można posłuchać muzyki Johanna Sebastiana Bacha.

Park miniatur památek Dolního Slezska

V Parku miniatur historických památek Dolního Slezska si můžete prohlédnout historické stavby, jako jsou zámky, kláštery, kostely, historická centra dolnoslezských měst atd. Vše je přesně reprodukované v měřítku 1:25. Mottem projektu je: „Usmějte se, protože jsme pro vás postavili vaši vysněnou zemi." V parku je k vidění i největší miniatura pohoří v Polsku – jde samozřejmě o Krkonoše se Sněžkou (1603 m n. m.) a věrně napodobenými stezkami a horskými boudami. Miniatury byly vyrobeny nejmodernějšími modelářskými technikami z materiálů odolných proti povětrnostním vlivům. V nejhezčích zákoutích parku jsou lavičky, z nichž se lze dívat na rybník a přitom se vyhřívat na slunci. U miniatury baziliky minor v Krzeszówě se lze zaposlouchat do hudby Johanna Sebastiana Bacha.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

36

Park Miniatur Zabytków Dolnego Śląska
Park miniatur památek Dolního Slezska
Ul. Zamkowa 9
58-530 Kowary
Tel.: +48 757 522 242
poczta@park-miniatur.pl
http://www.park-miniatur.com/pl/

- Park jest czynny codziennie 10 do 16.
- Otevřeno denně po–ne 10–16 hodin.

Skansen Piekarniczy

Odwiedzając Podgórzyn na wakacjach lub nawet tylko przejazdem, warto zajrzeć do Żywego Skansenu Piekarnictwa i spróbować tradycyjnie wypiekanego chleba, wyrabianego według kilkusetletnich, pilnie strzeżonych receptur i z najlepszych składników. Przy wypieku wykorzystywane są stare piece opalane drewnem, to między innymi dzięki temu chleb ma taki niepowtarzalny zapach. Cała technologia jest dostępna dla zwiedzających, dla gości apartamentów oferowane są bezpłatne lekcje wypieku chleba, ciastek. Wszystko to w miłej atmosferze na oryginalnych zabytkowych urządzeniach i piecach. Powstający w Skansenie chleb i ciasta cieszą się olbrzymią popularnością w regionie. Na miejscu znajduje się sklep, a zwiedzanie i warsztaty są możliwe po wcześniejszym umówieniu.

Pekařský skanzen

Při návštěvě v obci Podgórzyn, ať už na dovolené, nebo jen při průjezdu, stojí za to zastavit se v Živém skanzenu pekařství a ochutnat tradiční chléb, který se peče podle staletých, přísně střežených receptů a z těch nejlepších surovin. Při pečení se používají staré pece na dřevo, což je jeden z důvodů, proč má chléb tak jedinečnou vůni. Celá technologie je přístupná veřejnosti a hostům apartmánů jsou nabízeny bezplatné lekce pečení chleba a koláčů. To vše se koná v příjemném prostředí na původním starožitném zařízení a pecích. Chléb a koláče, které se ve skanzenu vyrábějí, jsou v regionu velmi oblíbené. Na místě je obchod a po domluvě jsou možné prohlídky a workshopy.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

37

Skansen Piekarniczy
Pekařský skanzen
Ul. Żołnierska 6
58-562 Podgórzyn
Tel.: 602 341 910
info@agropiekarnia.pl

- Skansen jest czynny w środę 14–20, w niedzielę 14–20.
- Otevřeno každou středu 14–20 hodin, v neděli 14–20 hodin.

Perlex Bijoux

Tradiční bižuterní firma, která se zabývá tvorbou skleněných voskovaných perel, věrnou imitací perel přírodních. Sortiment vyrábí výhradně z českého skla a tuzemských materiálů a úspěchy sklízí i za hranicemi. Používá a ctí tradiční ověřené technologie – původní metodu smáčení, kterou se v regionu vyrábělo od počátku 20. století, a která je zárukou kvality a preciznosti. Je nositelem značky Regionální produkt Jizerských hor a zároveň součástí Křišťálového údolí. V sortimentu najdete různobarevné odstíny perel. Mimo voskované perličky všech tvarů také minerální kuličky. Majitel firmy je zapáleným sběratelem minerálů. Při osobní prohlídce firmy se vám možná poštěstí jeho úchvatnou sbírku spatřit. Podnikovou prodejnu naleznete v Jablonci nad Nisou. Firma pořádá Den otevřených dveří s možností exkurze do samotného provozu. Provoz firmy naleznete v Jablonci nad Nisou, městě protkaném bižuterní tradicí již od 19. století.

Perlex Bijoux

Tradycyjna firma jubilerska zajmująca się tworzeniem szklanych woskowanych koralików, będących wierną imitacją naturalnych pereł. Asortyment wytwarzany jest wyłącznie z czeskiego szkła i krajowych materiałów, a sukcesy odnosi również za granicą. Wykorzystuje tradycyjne technologie – oryginalną metodę barwienia, stosowaną w regionie od początku XX wieku, która jest gwarancją jakości i precyzji. Firma uprawniona jest do używania marki Produkt Regionalny Gór Izerskich, jest też częścią Kryształowej Doliny. W asortymencie znajdziemy różnokolorowe odcienie woskowanych pereł wszelkich kształtów, a także koraliki kamienne, właściciel firmy jest bowiem zapalonym kolekcjonerem minerałów. Być może uda się zobaczyć jego oszałamiającą kolekcję podczas osobistego zwiedzania zakładu. Sklep firmowy można znaleźć w Jabloncu nad Nysą, mieście przesiąkniętym tradycją jubilerską od XIX wieku.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

38

Perlex Bijoux
Perlex Bijoux
Chelčického 72/5
Jablonec nad Nisou
466 02 Jablonecké Paseky
Tel.: +420 483 312 671
obchod@perlex-jablonec.cz
www.perlex-jablonec.cz
FB: *@jablonecperlex*

- Otevírací doba: sledujte FB a IG @perlexjablonec. Přístup je bezbariérový.
- Godziny otwarcia: patrz FB i IG: @perlexjablonec. Obiekt jest bez barier.

Pracownia Piernikowa Isabell

W Pracowni Piernikowej Isabell, w muzealnych pomieszczeniach przyprawionych magią, powstają słodkie dzieła sztuki. Pracownia prowadzi warsztaty z ozdabiania Pierników Izerskich oraz mydełek artystycznych. Przekraczając próg Pracowni Piernikowej, wkraczamy do świata słodkich dzieł sztuki: misternie zdobionych cukrowymi koronkami ciasteczek, jadalnych replik jaj Fabergé czy tematycznej wystawy – w zależności od pory roku. Pracownia Piernikowa, to także ciekawe wnętrza, w których za sprawą zgromadzonych mebli oraz sprzętu, przenosimy się do ziemiańskiego dworku z dwudziestolecia międzywojennego. W tak klimatycznych pomieszczeniach, uwodzących zapachem przypraw z całego świata, każdy może poznać tajniki wypieku pierników oraz warsztat zdobienia lukrem królewskim. Całość zajęć okraszona jest zabawnymi anegdotami, ciekawostkami z życia ziemiaństwa oraz pozytywną energią prowadzącej. W Pracowni Piernikowej znajduje się sklep z pamiątkowymi piernikami, mydełkami artystycznymi i piwem piernikowym.

Perniková dílna Isabell

V perníkovém ateliéru Isabell vznikají v kouzelných muzejních prostorách sladká umělecká díla. V ateliéru probíhají workshopy zaměřené na zdobení jizerskohorských perníčků a umělecká mýdla. Když překročíte práh Perníkového studia, vstoupíte do světa sladkých uměleckých děl: rafinovaně zdobeného cukroví s cukrovou krajkou, jedlých replik Fabergého vajec nebo tematické výstavy, konané v závislosti na ročním období. Perníkářský ateliér je také zajímavým interiérem, ve kterém se díky shromážděnému nábytku a vybavení přeneseme do panského sídla z meziválečného období. V těchto atmosférických místnostech, které svádějí vůní koření z celého světa, se každý může seznámit s taji pečení perníků a naučit se zdobení královskou polevou. Celá aktivita je obohacena zábavnými anekdotami, zajímavostmi ze života šlechty a pozitivní energií lektorky. Perníkářský ateliér má obchod se suvenýry z perníku, řemeslnými mýdly a perníkovým pivem.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

39

Pracownia Piernikowa Isabell
Perníková dílna Isabell
Ul. Zdrojowa 16
59-850 Świeradów Zdrój
Tel.: +48 509 460 300
pracownia.piernikowa@gmail.com
http://pracowniapiernikowa.pl

- Pracownia czynna poza sezonem 10–17, w sezonie 10–21.
Na warsztaty obowiązuje wcześniejsza telefoniczna rezerwacja miejsc.

- Otevřeno mimo sezónu od 10 do 17 hodin, v sezóně od 10 do 21 hodin.
Na workshopy je nutná předchozí telefonická rezervace.

Pivovar Rezek

Pivo z Jizerských hor, myšlenka, se kterou přišel a kterou realizoval zásadský podnikatel a regionální patriot Daniel Rezek. Od nápadu se odvíjel osud bývalé truhlárny, kdysi sklářské dílny založené jeho pradědečkem. Ta se postupně proměnila na pivovar s pivnicí a ubytováním a v září 2015 se po 25 letech začalo na Jablonecku opět vařit pivo. Jedinečná voda z jizerskohorských svahů a zachování tradičních postupů při výrobě českého ležáku dává pivu Rezek originální chuť. Všechna piva Rezek jsou vyráběna z českých sladů a prochmelena odrůdami žateckých chmelů. Prvotní cíl podnikatele, příjemné posezení u zlatavého moku, byl záhy rozšířen i o možnost seznámit zájemce s procesem vaření a ochutnáním piva v různých stádiích jeho výroby. Vzhledem k majitelově vášni začal Pivovar Rezek ke 100letému výročí českého a slovenského letectví v roce 2019 vařit Pivo českých letců jako poctu všem příznivcům tohoto sportu.

Pivovar nabízí také vaření piva, ubytování a vyhlídkové lety.

Browar Rezek

Piwo z Gór Izerskich – pomysł, którego autorem i realizatorem jest Daniel Rezek, przedsiębiorca i patriota lokalny. Idea ta zmieniła losy byłego zakładu stolarskiego, wcześniej będącego warsztatem szklarskim założonym przez jego pradziadka. Stolarnia stopniowo przekształciła się w browar z pijalnią piwa i miejscami noclegowymi. We wrześniu 2015 roku po 25 latach przerwy w regionie jabloneckim znowu zaczęto warzyć piwo! Unikalna woda pochodząca ze zboczy Gór Izerskich oraz zachowanie tradycyjnych czeskich receptur i metod produkcji piwa typu lager, nadają wyrobom browaru Rezek oryginalny smak. Wszystkie piwa Rezek są produkowane z czeskich słodów i chmielone żateckimi (Saaz) odmianami chmielu. Początkowy cel przedsiębiorcy – delektowanie się złocistym napojem – został wkrótce poszerzony o możliwość zapoznania zainteresowanych z procesem warzenia i degustacji piwa na różnych etapach jego produkcji. Dzięki zaś innej pasji właściciela, zapalonego pilota, Pivovar Rezek zaczął warzyć Piwo Czeskich Lotników jako hołd dla wszystkich miłośników tego sportu w 100-lecie czeskiego i słowackiego lotnictwa w 2019 roku.

Browar oferuje również warsztaty warzenia piwa, loty widokowe i noclegi.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

40

Pivovar Rezek
Browar Rezek
Zásada 154
468 25 Zásada
Czech Republic
Tel.: +420 602 439 889
info@pivovarrezek.cz
www.pivovarrezek.cz

- Otevřeno celoročně.
- Otwarte przez cały rok.

Pivovar Rohozec

Rajské pivo přímo ze skal vaří v Malém Rohozci, nedaleko Turnova, v kraji přírodních krás, hradů, zámků, muzeí a tradiční řemeslné výroby. Pivovar byl založen v roce 1850 Ferdinandem Ungerem. Jeho vnuk pak v roce 1910 pivovar včetně velkostatku prodal nově vzniklé společnosti Společenský pivovar a velkostatek hostinských. Mezi největšími odběrateli byli především skláři, kteří hasili žízeň od žáru sklářských pecí. Pivo Českého ráje vaří v krásném zrekonstruovaném areálu dodnes. Od dubna do října je možné v rámci exkurze do provozu pivovaru vidět na vlastní oči tajemství výroby tradičního českého piva. Při komentované prohlídce poznáte práci nejdůležitější osoby pivovaru, pana sládka, jehož zkušenosti a receptury určují oblíbenost nápoje. Po exkurzi si můžete vychutnat jídla tradiční české kuchyně v Rohozecké Restauraci. Nikde jinde také neochutnáte rohozecké nefiltrované a nepasterizované pivo přímo z tanku. V letních měsících pořádá pivovar oblíbené kulturní a sportovní akce.

Browar Rohozec

W Małym Rohozcu niedaleko Turnova warzone jest rajskie piwo na bazie wody płynącej prosto ze skał. W 1850 roku w regionie znanym z pięknej przyrody, zamków, pałaców, muzeów i tradycyjnego rzemiosła swój browar postanowił założyć Ferdinand Unger. W 1910 roku jego wnuk sprzedał browar wraz z dużym majątkiem nowo powstałej spółce Společenský pivovar a velkostatek hostinských. Do największych klientów należeli głównie hutnicy szkła, którzy pracując przy rozgrzanych szklarskich piecach musieli czymś gasić pragnienie. Piwo Czeskiego Raju warzone jest w pięknie odnowionym obiekcie do dziś. Od kwietnia do października można na własne oczy zobaczyć tajniki tradycyjnej czeskiej produkcji piwa podczas zwiedzania browaru. W czasie wycieczki z przewodnikiem poznamy pracę najważniejszej osoby w browarze – piwowara, którego umiejętności, doświadczenie i receptury decydują o smaku, a więc też o popularności napoju. Po zwiedzaniu można skosztować tradycyjnej czeskiej kuchni w browarowej restauracji. Warto, nigdzie indziej bowiem nie spróbujesz rohozeckiego niefiltrowanego i niepasteryzowanego piwa prosto z tanka. W miesiącach letnich browar organizuje popularne imprezy kulturalne i sportowe.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

Pivovar Rohozec
Browar Rohozec
Malý Rohozec 29, 511 01 Turnov
Tel.: +420 481 321 219
pivorohozec@pivorohozec.cz
www.pivorohozec.cz
FB, IG: *pivorohozec*

● Otevírací doba: *www.pivorohozec.cz*. Exkurze každý čt od 15 a v so od 10 hodin. Rezervace: *exkurze@pivorohozec.cz*; T: +420 481 321 219. Doporučujeme vzít si s sebou teplejší oblečení. Není bezbariérové.

● Godziny otwarcia: *www.pivorohozec.cz*. Wycieczki każdy czw. 15.00, w sob. 10.00. Rezerwacje: *exkurze@pivorohozec.cz*; T: +420 481 321 219. Zalecamy zabranie cieplejszej odzieży. Bezbarierowość: nie.

Pivovar Volt

Jistě znáte vynálezce a renesančního člověka Alessandra Giuseppe Antonia Anastasia Voltu. Ten stojí za mnoha patenty včetně baterie. Málokdo ale ví, že voltaický článek je druhotný produkt Voltova výzkumu, který řešil, jak do korbele ledově vychlazeného piva dostat co nejvíce energie. Věnoval mnoho drahocenného času, aby dostal do chmelového moku ten správný říz a elektrizující sílu. Stejně jako Volta i pivovar Volt hledá nové receptury, výrobní procesy i způsoby přípravy piva, které osvěží a zelektrizuje. Pivovar navazuje na bohatou historii jabloneckého vaření piva a úspěšně rozšiřuje sbírku pivních speciálů českých minipivovarů. Přijďte se podívat do areálu na břehu jabloneckého moře, jak se Volt rodí. Je pro vás připravena prostorná zahrada, stylová pivnice nebo nahlédnutí do útrob pivovaru, kde můžete vidět, jak pivo dostává ten správný náboj. Pivovar nabízí i vybrané pochoutky, ubytování i kulturní akce pro širokou veřejnost. V roce 2021 a 2022 získal ocenění „Minipivovar roku“.

Browar Volt

Z pewnością znacie wszechstronnego naukowca i wynalazcę Alessandro Giuseppe Antonio Anastasio Voltę. Zawdzięczamy mu wiele patentów, na przykład baterię. Mało kto jednak wie, że ogniwo Volty jest jedynie produktem ubocznym badań naukowca nad zmieszczeniem jak największej ilości energii w kuflu schłodzonego piwa! Wiele drogocennego czasu poświęcił Volta pracy nad nadaniem złocistej cieczy odpowiedniego smaku i elektryzującej siły... Podobnie jak Volta, również browar Volt poszukuje nowych metod i receptur, procesów produkcji i sposobów takiego przygotowania piwa, które przywróciłyby siły i zelektryzowały konsumentów. Browar nawiązuje do bogatej historii warzenia piwa w Jabloncu, z powodzeniem przyczyniając się do poszerzenia oferty piwnych specjałów czeskich mikrobrowarów. Zapraszamy do browaru położonego na brzegu „jabloneckiego morza”. Zobaczyć tu można, jak rodzi się Volt! Na gości czeka duży ogródek piwny, stylowa pijalnia piwa oraz możliwość zajrzenia do wnętrza browaru, gdzie zobaczymy proces powstawania napoju. Browar oferuje również usługi gastronomiczne, organizuje imprezy kulturalne dla szerokiego grona odbiorców. W 2021 i 2022 zdobył nagrodę „Minibrowar roku”.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

42

Pivovar Volt
Browar Volt
Palackého 2302/28
466 01 Jablonec nad Nisou
Tel.: +420 602 439 889
pivovar@pivovarvolt.cz
https://pivovarvolt.cz
IG, FB: *pivovarvolt*

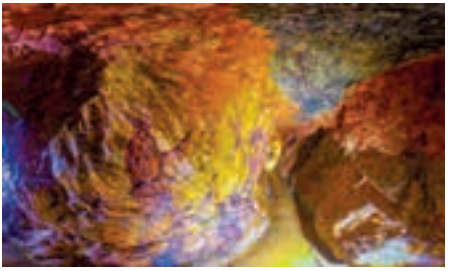
- Otevřeno celoročně.
- Otwarte przez cały rok.

Podziemna trasa turystyczna

Kopalnia Św. Jana w Krobicy koło Świeradowa-Zdroju to podziemna trasa, składająca się z dwóch sztolni św. Leopolda i św. Jana. Sztolnie kopalni rud cynku i kobaltu działały tu od XVI do XIX wieku. Jest to jedna z najstarszych udostępnionych do zwiedzania kopalni w Polsce. Wydobycie w Świętym Janie ruszyło w 1576 roku i trwało przez 240 kolejnych lat. Kopalnia Święty Leopold i Święty Jan stanowi pierwszy etap tematycznej ścieżki dydaktyczno-turystycznej „Śladami dawnego górnictwa kruszców" i liczy 350 m podziemnej trasy. Cała trasa składa się z 13 różnych stanowisk, w zdecydowanej większości naziemnych, połączonych 8-kilometrowym szlakiem.

Podzemní turistická trasa

Důl Svatý Jan v Krobici u Świeradówa-Zdroje je podzemní trasa sestávající ze dvou štol, které se jmenují Svatý Leopold a Svatý Jan. Od 16. do 19. století zde fungovaly štoly na těžbu zinkové a kobaltové rudy. Je to jeden z nejstarších zpřístupněných dolů v Polsku. Těžba ve Svatém Janu začala v roce 1576 a trvala 240 let. Štoly Święty Leopold a Święty Jan jsou první etapou tematické naučné turistické stezky Po stopách starého rudného hornictví a zahrnují 350 m podzemní trasy. Celá trasa se skládá ze 13 různých stanovišť, z nichž naprostá většina se nachází nad zemí, a je propojena 8 km dlouhou stezkou.



místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

43

Podziemna trasa turystyczna
Podzemní turistická trasa
Kopalnia Św. Jana, Krobica 90, 59-630 Mirsk
Tel.: +48 651 346 933
biuro@podziemna-wieza.pl
https://podziemna-wieza.pl/zwiedzanie/

- Trasa turystyczna w sezonie turystycznym tj. od 6 czerwca do 14 listopada, jest czynna codziennie od 10:00 do 18:00, ostatnie wejście o godz. 17:00. W okresie 14 listopada do 6 czerwca jest czynna w godzinach: 10:00–17:00, ostatnie wejście o godz. 16:00.
- Turistická trasa je v turistické sezóně, tj. od 6. června do 14. listopadu, otevřena denně od 10 do 18 hodin, poslední vstup v 17 hodin. V období od 14. listopadu do 6. června je otevřena od 10 do 17 hodin, poslední vstup je v 16 hodin.

Pralinqa

Umění místních sklářských mistrů a jablonecká bižuterie ze severních Čech získala věhlas po celém světě už v 18. století. Bižuterní kameny, mačkané korálky a broušené skleněné perly všech barev se staly fenoménem, díky němuž se česká korálková stopa dostala až do Mexika, Japonska, Afriky či Tibetu. Dvojice manželských párů žijící v Jablonci nad Nisou se rozhodla na bohatou historii navázat tak trochu jinak. Vytvořila značku Pralinqa a začala vyrábět malé čokoládové radosti inspirované krásou skleněných komponentů, které by si jeden mohl skutečně splést s barevnou ozdobou. Pralinqa je místem, které spojuje řemeslnou výrobu a to nejlepší z místní historie i současnosti. Navazuje na umění předků a propojuje krásu jabloneckého skla a svět čokolád. Pralinky jako korálky, to je filosofie nové jablonecké čokoládové manufaktury, inspirované krásou skla. Na první pohled působí pralinkový butik v centru Jablonce nad Nisou jako luxusní prodejna šperků.

Pralinqa

Sztuka tutejszych mistrzów szklarskich oraz biżuteria jablonecka z północnych Czech zyskały sławę na całym świecie już w XVIII wieku. Fenomenem stały się kamienie jubilerskie, koraliki prasowane i szlifowane, szklane perły wszystkich kolorów. Dzięki szklarskim mistrzom ślady czeskich koralików możemy dziś odkrywać w Meksyku, Japonii, Afryce czy Tybecie. Tę bogatą historię w nieco inny sposób postanowiły wykorzystać dwie pary małżeńskie, mieszkające w Jabloncu nad Nysą. Stworzyły one markę Pralinqa i zaczęły produkować małe czekoladowe przysmaki inspirowane pięknem szklanych cudów, które faktycznie można pomylić z kolorowymi ozdobami. Pralinqa to miejsce, które łączy rzemiosło i to, co najlepsze w lokalnej historii i teraźniejszości. Nawiązuje do sztuki przodków, łączy piękno jabloneckiego szkła ze światem czekolady. Pralinki jako koraliki, oto filozofia nowej jabloneckiej manufaktury czekolady, zainspirowanej pięknem szkła. Na pierwszy rzut oka pralinkowy butik w centrum Jablonca nad Nysą wygląda jak luksusowy sklep z biżuterią, lecz biżuteria ta ma smak czekolady...

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

44

Pralinqa
Pralinqa
Jungmannova 497/6
466 01 Jablonec nad Nisou
Česká republika
Tel.: +420 777 447 127
info@pralinqa.cz
www.pralinqa.cz
IG, FB: *@pralinqa_jbc*

- Otevírací doba: út–pá 11–18, so 12–18.
- Godziny otwarcia: wt.–pt. godz. 11–18, sob. 12–18.

Muzeum Sentymentów

Muzeum Sentymentów to okazja, aby przenieść się kilka dekad w przeszłość i poczuć klimat PRL-u. To dolnośląskie centrum miłych wspomnień minionych lat. Miejsce gromadzi nie tylko przedmioty z minionej, jakże bliskiej nam epoki, ale również eksponaty niematerialne, czyli wspomnienia i sentymenty. Muzeum na ponad 450 m^2 prezentuje życie w Polsce w latach 1950–2000 w 11 (docelowo 14) pokojach tematycznych. Dodatkowo prezentuje historię miejsca, w którym jest ulokowana, czyli dawnej Fabryce Dywanów w Kowarach działającej w latach 1854–2009. 155-letnia historia fabryki, znanej niegdyś na całym świecie, jest tematem przewodnim Muzeum Sentymentów, a ekspozycja ułożona jest w taki sposób, aby w odwiedzających obudzić wspomnienia, dzieląc je na poszczególne etapy życia.

Retromuzeum sentimentu

Retromuzeum sentimentu je příležitostí přenést se o několik desetiletí do minulosti a pocítit atmosféru komunistického Polska – Polské lidové republiky. Jde o dolnoslezské centrum příjemných vzpomínek na léta minulá. Shromažďuje nejen předměty z dávných dob, které jsou nám tak blízké, ale také nehmotné exponáty, tedy vzpomínky, a zachycuje dobové nálady. Muzeum na ploše více než 450 m^2 představuje život v Polsku v letech 1950 až 2000 v 11 (cílem je 14) tematických místnostech. Kromě toho představuje historii místa, v němž se nachází, tedy bývalé továrny na koberce v Kowarech. Ta byla v provozu od roku 1854 do roku 2009. Historie 155 let kdysi světoznámé továrny je hlavním tématem retromuzea a expozice je uspořádána tak, aby v návštěvnících probouzela vzpomínky rozdělením do jednotlivých životních etap.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

45

Muzeum Sentymentów
Retromuzeum sentimentu
ul. Zamkowa 9, 58-530 Kowary
Tel.: +48 601 553 876
muzeumsentymentow@gmail.com
https://muzeumsentymentow.pl/

- Obiekt czynny od V do IX, ferie zimowe codziennie 11–16, w tym VII–VIII 10–16, X–IV – w weekendy 11–16. W pozostałych dniach po rezerwacji telefonicznej tylko dla zorganizowanych grup powyżej 5 osób.
- Otevřeno od května do září, zimní prázdniny denně od 11 do 16 hodin, červenec a srpen od 10 do 16 hodin, od října do dubna je otevřeno o víkendech od 11 do 16 hodin. V ostatních dnech pouze pro organizované skupiny nad 5 osob po telefonické rezervaci.

Rozhledna a hotel Petřín

Hotel Petřín nabízí stylové ubytování, restauraci s prvorepublikovou kuchyní a úchvatný výhled na Jablonec nad Nisou a Jizerské hory za ním. Pro širokou veřejnost připravuje tematické akce a slavnosti související se zvyky a tradicemi českého roku. Na jaře 2023 provozovatel zrekonstruoval dominantu stavby, 20 metrů vysokou rozhlednu s jedinečnými výhledy. Davy výletníků sem proudily již od roku 1906, kdy se vrchol Petřín ještě nazýval Nickelkoppe, aby se pokochaly 360° výhledem z 20 metrů vysoké věže, který jinde v okolí nenajdete. Český název Petřín vznikl až po roce 1945.

Bohužel zub času zanechal na schodišti škody, které ho uvedly do havarijního stavu a rozhledna byla dlouhou dobu nedostupná. Díky nákladné rekonstrukci si návštěvníci budou moci znovu užívat zdolání rovné stovky schodů na jabloneckou rozhlednu Petřín, ze které se vám otevře jedinečný výhled na Jizerské hory, Krkonoše, Český ráj i Máchův kraj se svou dominantou, zříceninou královského hradu Bezděz.

Wieża widokowa i hotel Petřín

Hotel Petřín oferuje stylowe zakwaterowanie oraz restaurację z kuchnią z czasów międzywojnia. Z obiektu rozpościerają się zapierające dech w piersiach widoki na Jablonec nad Nysą i leżące za nim Góry Izerskie. Z myślą o szerokiej publiczności organizowane są tu imprezy tematyczne i festiwale związane z czeskimi zwyczajami i tradycjami. Wiosną 2023 roku odrestaurowana została dominująca nad obiektem, mierząca 20 metrów wysokości wieża widokowa z unikatowymi widokami. Tłumy turystów przybywały tu już od 1906 roku, kiedy szczyt Petřína nazywał się jeszcze Nickelkoppe, aby z wieży podziwiać widoki na cztery strony świata. Czeska nazwa Petřín powstała dopiero po 1945 roku. Niestety, z upływem czasu uszkodzeniu uległy schody na wieżę, co spowodowało jej zamknięcie na długi czas. Dzięki kosztownej renowacji zwiedzający mogą ponownie cieszyć się wspinaczką po dokładnie stu schodach na wieżę Petřín w Jabloncu, z której roztacza się niepowtarzalny widok na Góry Izerskie, Karkonosze, Czeski Raj i tzw. Máchův kraj (Krainę Machy, czeskiego poety okresu romantyzmu), nad którym wznoszą się ruiny królewskiego zamku Bezděz.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

46

Rozhledna a hotel Petřín
Wieża widokowa i hotel Petřín
Petřínská 6
466 06 Jablonec nad Nisou
Tel.: +420 771 228 887
info@hotelpetrin.cz
https://hotelpetrin.cz
FB: hotelpetrin
IG: petrinjablonec

- Otevírací doba:
sledujte *https://hotelpetrin.cz/rozhledna*.
- Godziny otwarcia:
zobacz *https://hotelpetrin.cz/rozhledna*.

Siedlisko Pstrąga

Siedlisko Pstrąga to kraina rozrywki i dobrego jedzenia. Łowisko i restauracja, która jest kojarzona z daniami o wysokich walorach smakowych. Oczywiście głównym daniem jest pstrąg w ziołach z pieca o niezwykle oryginalnym i niepowtarzalnym smaku oparty na tajemniczej recepturze. Łowisko i sprzedaż ryb to łowisko ogólne i pstrągowe – zarówno dla tych zaawansowanych wędkarzy jak i początkujących. Wędki dyżurne można wypożyczyć (ilość wędek ograniczona). Park MEGA ryb to spacer po dnie stawu pośród makiet organizmów żyjących w wodach, a także latających nad wodami i powiązanych z życiem nad stawami, jeziorami i rzekami, ryb drapieżnych i roślinożernych, owadów, gadów, pająków i Park SKOCZYLANDIA to centrum rozrywki dla dzieci w otoczeniu restauracji, Parku Mega Ryb i łowiska, z widokiem na panoramę Karkonoszy.

Rybářstvi Siedlisko Pstrąga

Pstruhová farma je místem zábavy a dobrého jídla. Je tu rybárna a restaurace, která je spojena s vysoce chutnými pokrmy. Hlavním chodem je samozřejmě pstruh z pece na bylinkách s mimořádně originální a jedinečnou chutí podle tajného receptu. Lov a prodej ryb – lovný revír je vhodný jak pro pokročilé, tak pro začínající rybáře, lze zde chytat pstruhy, ale i jiné druhy ryb. Je možné si pronajmout pruty (počet prutů je omezen). Park obřích ryb je prostor pro procházky po dně rybníka mezi modely organismů žijících ve vodě a také létajících nad vodou a spojených s životem na rybnících, jezerech a řekách, mezi dravými a býložravými rybami, hmyzem, plazy, pavouky. Park SKOCZYLANDIA je zábavní centrum pro děti v okolí restaurace, revíru i parku s výhledem na panorama Krkonoš (skákací hrady aj.).

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

47

Siedlisko Pstrąga
Rybářství Siedlisko Pstrąga
Ul. Łąkowa 4/1
58-533 Mysłakowice
Tel.: +48 794 717 575
https://www.siedliskopstraga.pl

- Czynne od wt. do ndz. 12–18.
Parking na terenie obiektu.
- Otevřeno od úterý do neděle: 12–18 h, pondělí: zavřeno.
Parkování je na místě.

Huta Szkła Kryształowego Julia

Działająca Huta Szkła Kryształowego Julia to miejsce, w którym splata się historia, piękno szklanych arcydzieł oraz prawdziwe rzemiosło. Podczas zwiedzania z przewodnikiem zobaczyć można proces powstawania szklanych produktów od projektu na papierze poprzez dmuchanie, formowanie masy szklanej, zdobienie i pakowanie finalnego produktu. Połączenie tradycyjnego rzemiosła z nowoczesnymi technikami daje możliwość tworzenia wyjątkowych wyrobów. Przy Hucie funkcjonuje interaktywne Centrum Szklanych Opowieści „Krystalium" będące nowoczesną formą prezentacji historii hutnictwa w regionie. „Krystalium" jest również miejscem pełnym eksperymentów. Na specjalnie przygotowanych stanowiskach można poczuć się jak hutnik czy zdobnik. Interaktywne centrum poprzez naukę i zabawę pozwala samodzielnie poznać właściwości szkła: blask, ciężar, kolor oraz odkryć tajemnice skrywane przez ten wyjątkowy materiał. Huta Julia w ofercie ma również warsztaty artystyczne, które zapewnią solidną dawkę rzemiosła zarówno dzieciom jak i osobom dorosłym: grawerowanie na szkle, malowanie na szkle oraz świat koralików. Na miejscu znajdują się dwa firmowe sklepy i kawiarnia.

Sklářská huť Julia

Sklářská huť Julia je místem, kde se prolíná historie, krása mistrovských sklářských děl a pravé sklářské řemeslo. Během prohlídky s průvodcem mohou návštěvníci vidět proces výroby skleněných výrobků od návrhu na papíře přes foukání, tvarování skleněné hmoty, zdobení až po balení finálního výrobku. Kombinace tradičního řemesla a moderních technik umožňuje vytvářet jedinečné výrobky. Ve sklárně se nachází interaktivní centrum příběhů skla Krystalium, které je moderní formou prezentace historie sklářství v regionu. Krystalium je také místem plným experimentů. V interaktivním centru se zábavnou a naučnou formou seznámíte s vlastnostmi skla: jeho leskem, hmotností, barvou a odhalíte tajemství, která tento jedinečný materiál skrývá. Sklárna Julia nabízí také umělecké dílny, které dětem i dospělým zajistí pořádnou dávku řemeslné praxe: rytí skla, malování na sklo a svět korálků. V areálu najdete dva podnikové obchody, kavárnu a dostatek bezplatných parkovacích míst pro návštěvníky.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

48

Huta Szkła Kryształowego Julia
Sklářská huť Julia
Ul. Kryształowa 73
58-573 Podgórzyn
Tel.: +48 757 612 413
https://hutajulia.com/

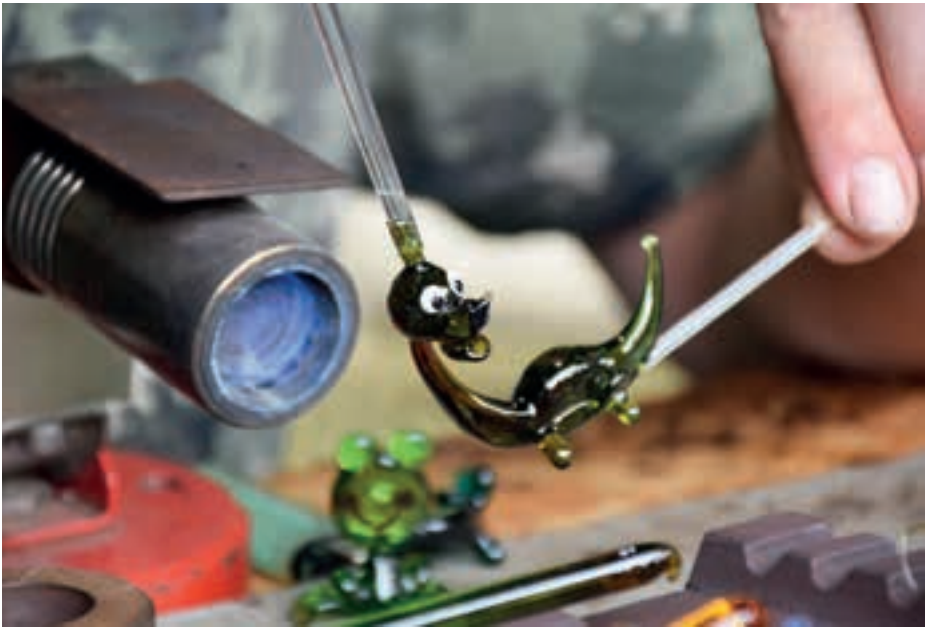
- Huta dostępna od pon. do ndz. 9–17.
Bezpłatny parking dla gości.
- Sklárna je otevřena od pondělí do neděle od 9 do 17 hodin.
Parkovat lze bezplatně přímo v areálu.

Sklářská osada Kristiánov

Nejvýše položenou stálou expozici v České republice provozuje Muzeum skla a bižuterie v Jablonci nad Nisou. Najdete ji v centru Jizerských hor, v památkově chráněné roubené chalupě (tzv. Liščí boudě) zaniklé sklářské osady Kristiánov. Přibližuje historii této osady a jejích obyvatel, součástí prohlídky je i malý naučný okruh po jejích, dnes již neexistujících, stavbách. Pro rodiny s dětmi je připraven zábavný doprovodný program „O skláři Lišákovi" nebo hledání pokladu čaroděje Tamanna. V prostorách se nachází i příjemné posezení u kachlových kamen s možností občerstvení a prodejnou exkluzivních suvenýrů. Každou první soboru v září zde muzeum pořádá velmi oblíbenou Sklářskou slavnost plnou ukázek sklářského řemesla s doprovodným programem. Naučná stezka mezi Kristiánovem a hlavní budovou Muzea skla a bižuterie v Jablonci nad Nisou vás zavede na významná místa spojená s místní sklářskou tradicí.

Szklarska kolonia Kristiánov

Najwyżej położoną stałą wystawę w Czechach prowadzi Muzeum Szkła i Biżuterii w Jabloncu nad Nysą. Znajdziemy ją w sercu Gór Izerskich, w zabytkowym domu zrębowym, zwanym „Lisią Budą" („Liščí bouda"), a stanowiącym niegdyś część nie istniejącej już kolonii Kristiánov. Ekspozycja przybliża historię tej kolonii i jej mieszkańców, częścią programu zwiedzania jest też krótki spacer edukacyjny po jej nieistniejących już zabudowaniach. Dla rodzin z dziećmi przygotowano ciekawy program towarzyszący pn. „O szklarzu Lisie" („O skláři Lišákovi") oraz poszukiwanie skarbów czarodzieja Tamanna. Do dyspozycji jest również przytulny kącik wypoczynkowy przy piecu kaflowym z bufetem oraz sklepik z oryginalnymi pamiątkami. W każdą pierwszą sobotę września muzeum organizuje bardzo popularny Festiwal Szkła pełen pokazów szklarskich z programem towarzyszącym. Między Kristiánovem a głównym budynkiem Muzeum Szkła i Biżuterii w Jabloncu nad Nysą poprowadzona jest ścieżka edukacyjna, na której zapoznać się można z ważnymi miejscami związanymi z tutejszą tradycją szklarską.



místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

Sklářská osada Kristiánov
Szklarska kolonia Kristiánov
Kristiánov č. p. 52
468 12 Bedřichov
Tel.: +420 483 369 011, +420 778 527 123
info@msb-jablonec.cz
www.msb-jablonec.cz
FB: *@kristianov-sklarska osada*

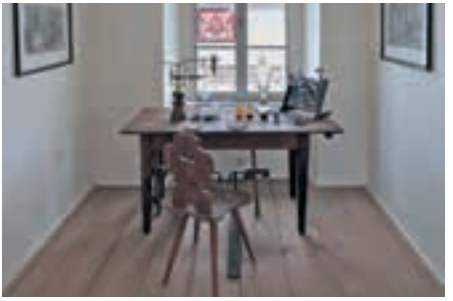
- Otevírací doba: červen–září. Aktuální otvírací dobu je nutno si vždy předem ověřit na *www.msb-jablonec.cz*. Přístupné pouze pro pěší nebo cyklisty.
- Godziny otwarcia: W sezonie – od czerwca do września *(www.msb-jablonec.cz)*. Obiekt dostępny tylko dla pieszych lub rowerzystów.

Sklářské muzeum Nový Bor

Sklářské muzeum přibližuje návštěvníkům stylový a technologický vývoj skla v Čechách, především na Novoborsku, od 18. století po současnost. Bylo založeno roku 1893 z iniciativy samotných sklářů a rafinérů, kteří toužili své práce veřejně vystavovat a zachovat je pro své potomky. Původně sídlilo přímo v budově radnice, ale již 70 let sídlí v historickém domě čp. 105 na náměstí Míru. Kvalitní základ sbírky muzea byl získán díky darům jednotlivců a místních firem. Zásluhou zřizovatele, kterým je dnes Město Nový Bor, sbírka stále roste. Muzeum se v posledním desetiletí podařilo rozšířit o přístavbu s depozitáři a moderním prostorem pro krátkodobé výstavy, a také rekonstruovat a zpřístupnit přilehlý podstávkový dům čp. 106. Návštěvníci muzea mají možnost shlédnout stálou expozici, která je rozdělena podle technik zdobení skla a doplněna historickými modely dílen. Muzeum pořádá během roku také několik krátkodobých výstav a zážitkové programy zaměřené na děti i širokou veřejnost.

Muzeum Szkła Nový Bor

Muzeum Szkła zapoznaje zwiedzających z rozwojem stylistyki i technologii produkcji szkła w Czechach, ze szczególnym uwzględnieniem okolic Novego Boru od XVIII wieku do czasów współczesnych. Muzeum otwarte zostało w 1893 roku z inicjatywy hutników i zdobników szkła, którzy pragnęli wystawiać swe prace i zachować je dla potomności. W 2023 roku Muzeum obchodzi 130-lecie istnienia! Pierwotnie mieściło się w ratuszu, od siedemdziesięciu już jednak lat jego siedzibą jest zabytkowy dom na placu Náměstí Míru. Fundament zbiorów muzeum stanowią dary pozyskane od osób prywatnych i miejscowych firm. Dzięki Miastu Novy Bor, które jest organizatorem Muzeum, zbiory nieustannie się powiększają. W ostatnim dziesięcioleciu muzeum zostało rozbudowane o dobudówkę z magazynami i nowoczesną przestrzenią do organizacji wystaw czasowych, a przyległy dom nr 106 został odrestaurowany i udostępniony. Zwiedzający mogą obejrzeć wystawę stałą, która jest podzielona według technik zdobienia szkła i uzupełniona o historyczne modele warsztatów. Oprócz wystawy stałej muzeum organizuje wystawy krótkoterminowe o różnej tematyce, a także programy i zajęcia dla dzieci i ogółu społeczeństwa.



místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

50

Sklářské muzeum Nový Bor
Muzeum Szkła Nový Bor
nám. Míru 105
473 01 Nový Bor
Tel.: +420 487 726 196, +420 724 274 417
muzeum@novy-bor.cz
www.glassmuseum.eu
FB: *SklarskeMuzeumNovyBor*

- Otevírací doba: denně, kromě pondělí, 9–17 hodin. Budova je částečně bezbariérově přístupná.
- Godziny otwarcia: codziennie oprócz poniedziałków 9–17. Budynek jest częściowo dostępny dla osób niepełnosprawnych.

Szklana Kuźnia

Szklaną Kuźnię tworzy Magdalena Kuźniarz, absolwentka Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu. Stypendystka Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Studiowała na Wydziale Architektury Wnętrz i Wzornictwa Przemysłowego. Jej dyplom to zestaw sztućców. Po latach dorobiła do niego szklane talerze. Szkłem zajęła się po przeprowadzce w Izery. Tu są tradycje szklarskie, widocznie nie mogło być inaczej. Jej doświadczenie projektowe świetnie sprawdza się w pracy ze szkłem. Magdalena Kuźniarz dostała też solidną szkołę malarstwa i rysunku w pracowni u prof. Stanisława Kortyki. Już będąc studentką, pokochała monotypię i ta technika zachwyca ją do dziś i jest jedną z ulubionych form pracy z dziećmi.

Prowadzi warsztaty w Szklanej Kuźni oraz w dowolnym miejscu po umówieniu. W ofercie: warsztaty malowania na szkle, wytopu szkła, pokazy palnikowe, monotypia i grawerowanie. Przy pracowni działa urokliwie umiejscowiona u podnóża Gór Izerskich autorska galeria. Trafić tam można najlepiej z aplikacją Mapy Google, po wpisaniu w aplikację „Szklana Kuźnia", aplikacja poprowadzi pod bramę Szklanej Kuźni.

Skleněná kovárna

Zakladatelkou ateliéru je Magdalena Kuźniarz, absolventka Akademie výtvarných umění ve Vratislavi a držitelka stipendia Ministerstva kultury a národního dědictví. Studovala na Fakultě designu interiérů a průmyslového designu. Sklu se začala věnovat po přestěhování do Jizerských hor. Sklářství zde má tradici, takže to zřejmě ani jinak být nemohlo. Její zkušenosti s designem jsou pro práci se sklem ideální. Magdalena Kuźniarz získala také solidní vzdělání v malbě a kresbě v ateliéru u profesora Stanisława Kortyky. Již jako studentka si zamilovala monotypii a tato technika ji baví dodnes a je jednou z jejích nejoblíbenějších forem práce s dětmi. Pořádá workshopy ve Skleněné kovárně, nebo po domluvě kdekoli. V nabídce jsou workshopy podmaleb, tavení skla, ukázky výroby na kahanu, monotypie a rytí. Ateliér je doplněn autorskou galerií v půvabném prostředí na úpatí Jizerských hor. Nejlépe se tam dostanete pomocí aplikace Google Maps – Szklana Kuźnia, budete navedeni přímo k bráně Skleněné kovárny.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

Szklana Kuźnia
Skleněná kovárna
Magdalena Kuźniarz
Wolimierz 191
59-820 Wolimierz
Tel.: +48 669 480 669
http://szklanakuznia.pl/o-mnie/

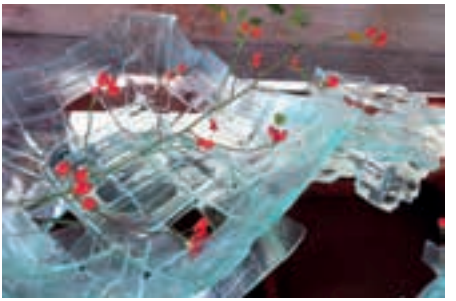
- Pracownia szkła / galeria szkła / mini muzeum.
Zwiedzanie, zakupy oraz udział w warsztatach po telefonicznej rezerwacji.
- Szklana Kuźnia (doslova „Skleněná kovárna“) je ateliér uměleckého skla, galerie skla a mini muzeum. Otevřeno po telefonické domluvě.

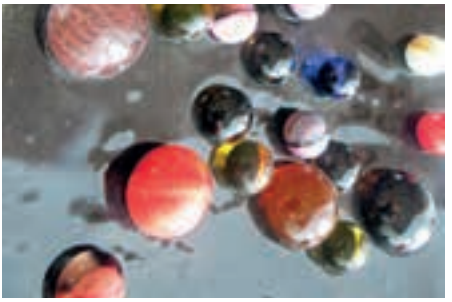
SpiderGlass

Sklářský ateliér Spider Glass vznikl v roce 1990 v Heřmanicích u Frýdlantu. Specializuje se na originální, ručně zhotovené výrobky od nejmenších skleněných šperků přes užitkové sklo až po skleněné monumentální objekty. Získává si stále větší oblibu a seznámení s provozem je nezapomenutelným zážitkem. Se žárem sklářské pece se zde nesetkáte, ale najdete zde největší elektrickou pec v ČR a poznáte speciální technologický postup. Tím je tzv. spékání a lehání skla, nazývané fusing. Majitel sklářského atelieru, pan Josef Novotný, se s Vámi rád podělí o své zkušenosti a znalosti a seznámí Vás s celým provozem. Můžete obdivovat technologický proces, ateliérovou galerii skla a šperku nebo vzorkovnu s originálními keramickými formami. Prostor není využíván pouze k provozu, ale stal se i společenskou a kulturní atraktivitou obce. K vidění jsou také vzácné elektrofonické varhany značky Hammond, na které hráli světově proslulí hudebníci, včetně majitele sklárny.

SpiderGlass

Pracownia szkła Spiderglass powstała w 1990 roku w Heřmanicach koło Frýdlantu. Specjalizuje się w oryginalnych, ręcznie robionych wyrobach, od najmniejszej szklanej biżuterii, przez szkło użytkowe, po monumentalne obiekty ze szkła. Pracownia staje się coraz bardziej popularna, a zapoznanie się z procesami produkcji jest niezapomnianym przeżyciem. Z gorącymi piecami szklarskimi się tu nie spotkamy, natrafimy za to na największy piec elektryczny w Czechach, zapoznamy się też ze specjalnym procesem technologicznym – tzw. fusingiem. Właściciel pracowni, Josef Novotný, chętnie dzieli się swoją wiedzą z odwiedzającymi pracownię gośćmi, zapoznając ich z jej funkcjonowaniem. Można podziwiać proces technologiczny, zajść do galerii szkła i biżuterii oraz do wzorcowni z oryginalnymi ceramicznymi formami. Pracownia służy nie tylko produkcji; stała się atrakcją społeczno-kulturalną wioski. Zobaczyć tu też można ciekawe elektryczne organy Hammonda, na których grali znani na całym świecie muzycy, w tym właściciel zakładu.





místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

52

SpiderGlass
SpiderGlass
Heřmanice 7
4604 01 Frýdlant
Tel.: +420 603 145 927
spiderglass@atlas.cz
www.spiderglass.cz

- Otevírací doba: Po předchozí telefonické nebo e-mailové objednávce kdykoli. Není bezbariérové.
- Godziny otwarcia: Po wcześniejszym uzgodnieniu telefonicznym lub e-mailowym kiedykolwiek. Bezbarierowość nie.

Stefany, šperky s příběhem

Stefany je rodinná firma s tradicí od roku 1925, která vytváří originální šperky v malebné obci Bzí u Železného Brodu. Začalo to mezi světovými válkami, výrobou skleněných korálků, které prarodiče majitelky Štěpánky exportovali do celého světa. Cestu od skleněné bižuterie k přírodním kamenům vyšlapal její tatínek a ona se k němu v roce 1992 přidala. Vydejte se za poznáním na komentovanou prohlídku brusičské a zlatnické dílny. Prohlédnete si vzácné polodrahokamy ze soukromé sbírky a dozvíte se vše, co vás o kamenech a výrobě šperků bude zajímat. Zážitek je vhodný pro jednotlivce, skupiny, rodiny s dětmi, žáky a studenty základních a středních škol. Vyzkoušet si leštění českých achátů mohou děti už od 6 let. Poznáte historii broušení a sběru polodrahokamů, vyzkoušíte si broušení a leštění, poznáte práci mistra zlatníka, rozdíl mezi umělými a přírodními kameny a na závěr vás čeká posezení u kávy, nebo čaje v prostorách vzorkovny. Na památku dostanete kamínek pro štěstí.

Stefany, biżuteria z historią

Stefany to rodzinna firma z tradycjami sięgającymi 1925 roku, która tworzy oryginalną biżuterię w malowniczej miejscowości Bzí koło Železnego Brodu. Początek działalności to okres międzywojenny i produkcja szklanych koralików, które dziadkowie właścicielki, Štěpánki, eksportowali na cały świat. Po nich zakład przejął jej ojciec, który od szklanej biżuterii przeszedł do tej z naturalnych kamieni. W 1992 roku do ojca dołączyła pani Štěpánka. Zapraszamy na wycieczkę z przewodnikiem po warsztacie szlifierza i złotnika. Zobaczysz rzadkie kamienie półszlachetne z prywatnej kolekcji i dowiesz się wszystkiego, co chcesz wiedzieć o kamieniach i tworzeniu biżuterii. Zakład zwiedzać mogą zarówno turyści indywidualni, jak i grupy, rodziny z dziećmi, uczniowie i studenci. Swoich sił w polerowaniu czeskich agatów spróbować mogą nawet najmłodsi (od lat 6). Podczas zwiedzania zapoznamy się z historią szlifowania i zbierania kamieni półszlachetnych, spróbujesz szlifowania i polerowania kamieni, poznasz pracę mistrza sztuki złotniczej, różnice między kamieniami sztucznymi a naturalnymi, a na koniec napijesz się kawy lub herbaty w sali wystawowej. Na pamiątkę otrzymasz kamyczek na szczęście.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

Stefany, šperky s příběhem
Stefany, biżuteria z historią
Bzí 45, 468 22 Železný Brod
Tel.: +420 739 224 845, +420 604 824 884
stefany.jewels@gmail.com
www.stefany-sperky.cz
FB: *Stefany Jewels*
IG: *stefany.jewels*

- Otevírací doba/exkurze – telefonicky, emailem nebo přes formulář na webu. Parkování přímo u domu.
- Godziny otwarcia: Wizytę umówić można telefonicznie ew. e-mailem albo za pośrednictwem formularza na stronie internetowej *stefany-sperky.cz*. Parkowanie bezpośrednio przy domu.

Pracownia Jogi i Ceramiki

Pracownia Jogi i Ceramiki jest częścią Ekomuzeum Rzemiosła w Dobkowie – malowniczej wiosce w Krainie Wygasłych Wulkanów u podnóża Gór Kaczawskich. Pracownia, a w niej galeria, w której można zakupić nasze piękne i niepowtarzalne prace – w 100% ręcznie wykonaną ceramikę artystyczną i użytkową, czasem łączoną z drewnem i metalem, czasem samą. Czasem naturalną, a czasem bajecznie kolorową. W zależności od upodobań i potrzeb każdy może tu znaleźć coś dla siebie. W naszej wsi powstały też trzy inne pracownie ceramiczne i razem tworzymy Ekomuzeum Rzemiosła. Zapraszam na warsztaty i kursy ceramiki w Krainie Wygasłych Wulkanów. W pracowni organizowane są również zajęcia jogi. Po wcześniejszych ustaleniach jest możliwość umówienia warsztatów we własnym gronie w dowolnym terminie w miarę dostępności terminów. Jest również możliwość ułożenia zajęć w cykl kilkudniowy w zakresie dopasowanym do potrzeb i możliwości, co pozwoli również na skorzystanie w pełni z warsztatu ceramicznego i wykonanie prac ceramicznych od początku do końca.

Studio jógy a keramiky

Studio jógy a keramiky je součástí Ekomuzea řemesel v Dobkowě, malebné vsi položené v regionu, jemuž se přezdívá Kraj vyhaslých sopek (Kraina Wygasłych Wulkanów) na úpatí Kačavských hor (Góry Kaczawskie). V ateliéru je galerie, kde si můžete zakoupit jedinečná díla. Ateliér nabízí stoprocentně ručně vyráběnou uměleckou a užitou keramiku, někdy v kombinaci se dřevem a kovem. Někdy je v přírodních barvách a jindy pohádkově barevná. V závislosti na vkusu a potřebách si každý najde to své. V obci vznikly také tři další keramické ateliéry, které společně tvoří Ekomuzeum řemesel. Přijměte pozvání na workshopy a kurzy keramiky v Kraji vyhaslých sopek. Ve studiu se pořádají také lekce jógy. Po předchozí domluvě je možné kdykoli uspořádat workshop v závislosti na dostupnosti. Existuje také možnost uspořádat výuku v několikadenním cyklu podle vašich potřeb a možností, což vám také umožní plně využít keramickou dílnu a vyrobit keramické dílo od začátku až do konce.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

54

Pracownia Jogi i Ceramiki
Studio jógy a keramiky
Dobków 70
59-540 Świerzawa
Tel.: +48 697 097 624
agnipracowniajogiiceramiki@gmail.com
https://pracowniajogiiceramiki.pl/

- Obowiązuje wcześniejsza telefoniczna rezerwacja miejsc.
- Rezervace míst nutná předem.

SUNDISK family

SUNDISK family je celá rodina ubytovacích, sportovních a volnočasových služeb jablonecké firmy SUNDISK, s. r. o. Základny najdete především v Českém ráji (Jizera), dále v Lužických horách (Nisa) a nově i v jihomoravské Lednici (Zámecká Dyje). Firma provozuje půjčovny lodí, koloběžek a sportovních potřeb, nabízí ubytování v kempu, ubytovně, penzionu i hotelu. Obsluhuje síť bezplatných informačních center podél cyklostezky Greenway Jizera. Hlavní základnou je oblíbený areál Žlutá plovárna na levém břehu Jizery v centru Malé Skály. K dispozici je návštěvníkům lanové centrum a největší půjčovna lodí na Jizeře včetně půjčovny koloběžek. Nejoblíbenějším produktem z nabídky jsou kombinované výlety Tam na lodi, zpět na koloběžce (Tamzpátky) pro rodiny, party přátel, ale i pro školní kolektivy a firemní zákazníky. Firma připravuje aktivity pro veřejnost a v létě organizuje řadu kulturních i sportovních akcí včetně multižánrového Festivalu Dolánky.

SUNDISK family

SUNDISK family to cała gama usług noclegowych, sportowych i rekreacyjnych jabloneckiej spółki SUNDISK s. r. o. Bazy znajdziesz przede wszystkim w Czeskim Raju (Izera), w Górach Łużyckich (Nysa) i od niedawna w południowomorawskich Lednicach (Zámecká Dyje). Firma prowadzi wypożyczalnie łodzi, hulajnóg i sprzętu sportowego, oferuje noclegi w campingu, hostelu, pensjonacie i hotelu. Obsługuje sieć bezpłatnych punktów informacyjnych wzdłuż ścieżki rowerowej Greenway Jizera. Główną bazą jest popularny kompleks Žlutá plovárna na lewym brzegu Izery w centrum Malej Skały. Na miejscu znajduje się centrum linowe i największa na Izerze wypożyczalnia łodzi, a także wypożyczalnia hulajnóg. Najbardziej popularnym produktem w ofercie są wycieczki mieszane dla rodzin, grup znajomych, a także dla szkół czy klientów firmowych: w jedną stronę na łódce, z powrotem na hulajnodze. SUNDISK organizuje różne atrakcje, a w lecie także wiele imprez kulturalnych i sportowych, w tym – łączący w sobie wiele gatunków rozrywki – Festival Dolánky.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

55

SUNDISK family
SUNDISK family
Podhorská 1124/93
466 01 Jablonec nad Nisou
Tel.: +420 775 580 388
info@sundiskfamily.cz
www.sundiskfamily.cz
IG, FB: *@sundiskfamily*

- Otevírací dobu provozoven a zážitkových míst najdete na webu.
- Godziny otwarcia poszczególnych punktów i miejsc można znaleźć na stronie *www.sundiskfamily.cz*.

Time Gates – Bramy Czasu

To podziemna trasa o długości 1200 m, kompleks tuneli i pomieszczeń, które kryją się pod Wzgórzem Kościuszki w Jeleniej Górze. Podziemia Time Gates to miejsce, gdzie będziesz mógł podróżować w czasie. Tutaj udasz się w 300-letnią podróż w głąb historii Dolnego Śląska i Karkonoszy, podróż łączącą w sobie unikalne elementy przygody, historii, nauki oraz legend. W podziemiach znajdziesz jeden z największych w Polsce transformatorów Tesli, dzięki któremu przekonasz się, że do tworzenia muzyki nie są potrzebne instrumenty. Wysłuchasz i zobaczysz piorunujący koncert! Weźmiesz udział w Pokazach Szalonego Naukowca! Zobaczysz interaktywną i wciągającą lekcję chemii i fizyki. Dowiesz się co polscy profesorowie Zygmunt Wróblewski i Karol Olszewski w 1883 roku ukryli w naczyniach Dewara. Atrakcja dla dorosłych, dzieci i grup zorganizowanych. Trasa zwiedzania dopasowana jest indywidualnie do wieku uczestników. W obiekcie znajdują się bezpłatne toalety. Ze względu na niską temperaturę (ok. 7 stopni przez cały rok) i wysoką wilgotność powietrza wewnątrz obiektu, zalecamy zabranie ciepłej odzieży.

Time Gates – Brány času

Je to 1200 m dlouhá podzemní trasa, komplex tunelů a místností ukrytých pod vrchem Wzgórze Kościuszki w Jelení Góře. Místo, kde můžete cestovat v čase. Zde se vydáte na 300 let starou cestu do historie Dolního Slezska a Krkonoš, cestu spojující jedinečné prvky dobrodružství, historie, vědy a legend. V podzemí se nachází jeden z největších Teslových transformátorů v Polsku, díky němuž se přesvědčíte, že k hudbě nepotřebujete žádné nástroje. Uslyšíte a uvidíte elektrizující koncert. Zúčastníte se show bláznivého vědce, uvidíte interaktivní a poutavou lekci chemie a fyziky. Zjistíte, co polští profesoři Zygmunt Wróblewski a Karol Olszewski v roce 1883 ukryli do Dewarových nádob. Time Gates – Brány času jsou jedinečnou atrakcí pro každého a příležitostí pro celou rodinu zažít úžasné dobrodružství. Jde o atrakci pro dospělé, děti i organizované skupiny. Vstup do podzemí je možný pouze s průvodcem. Prohlídka je individuálně přizpůsobena věku účastníků. K dispozici jsou bezplatné toalety. Vzhledem k nízkým teplotám (celoročně cca 7 stupňů Celsia) a vysoké vlhkosti uvnitř budovy doporučujeme vzít si teplé oblečení.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

56

Time Gates – Bramy Czasu
Time Gates – Brány času
Arado Fabryka Historii s. c.
ul. Chełmońskiego 3, 58-508 Jelenia Góra
Tel.: +48 602 171 469
biuro@timegates.pl
https://timegates.pl/

- Obiekt czynny codziennie 10–17. Godziny zwiedzania: Trasa historyczna: 10:30, 11:30, 13:30, 15:30, 16:30. Trasa naukowa: 12:29 i 14:31 (min. 5 uczestników). Parking przy obiekcie. Miejsce przyjazne zwierzętom.
- Objekt je otevřen od po do ne od 10 do 17. Návštěvní hodiny: Historická trasa: 10:30, 11:30, 13:30, 15:30, 16:30. Vědecká trasa: 12:29 a 14:31 (min. 5 účastníků). Domácí mazlíčci jsou vítáni. Parkování možné u objektu.

Versus Studio & Art Gallery

Versus Studio & Art Gallery w Grodźcu to młodsza siostra galerii mieszczącej się w samym centrum Wrocławia przy ul. Jatki 11. Galeria powstała w sercu Krainy Wygasłych Wulkanów, w malowniczej wsi Grodziec położonej między słynącą z kopalń Złotoryją a znanym z wytwarzania ceramiki Bolesławcem. Ten urokliwy i tajemniczy region znany jest przede wszystkim dzięki wspaniałemu, średniowiecznemu zamkowi rycerskiemu w Grodźcu, powulkanicznym wzgórzom czy pięknym widokom oraz bogatej historii Pogórza i Gór Kaczawskich. Galeria umieszczona jest w odrestaurowanych przedwojennych zabudowaniach gospodarczych z widokiem na zamek Grodziec. Artystka chętnie oprowadzi po Galerii, opowie ciekawe i nieraz pikantne historie o wystawionych dziełach lub ich twórcach, a także pokaże studio, w którym powstają jej rzeźby, obrazy i rysunki. W Galerii można również zakupić niebanalne, wyprodukowane przez Patrycję lub innych artystów pamiątki z pobytu w Krainie Wygasłych Wulkanów oraz jednocześnie pozyskać informacje o technice użytej do wytworzenia nabytego przedmiotu i o pomyśle, który dał mu początek. Podczas wizyty jest szansa na wypicie z artystką aromatycznej kawy i porozmawianie o sztuce...

Versus Studio & Art Gallery

Versus Studio & Art Gallery ve vsi Grodziec je mladší sestrou galerie, která se nachází v samém centru Vratislavi. Galerie byla založena v srdci Kraje vyhaslých sopek, v malebné vesničce Grodziec, která leží mezi Złotoryjí, známou svými doly, a městem Bolesławiec, proslulým svou keramikou. Tento okouzlující a tajemný region je známý především díky nádhernému středověkému rytířskému hradu Grodziec, postvulkanickým kopcům, krásným výhledům a bohaté historii Kačavského podhůří a hor. Galerie se nachází ve zrekonstruovaných předválečných hospodářských budovách s výhledem na hrad Grodziec. Můžete zde spojit umělecký zážitek s návštěvou turistického okolí, nadýchat se čerstvého vzduchu v zahradě galerie a odpočinout si od ruchu města při poslechu zvuků venkova. Majitelka vás provede galerií, poví vám zajímavé historky o vystavených dílech nebo jejich tvůrcích a ukáže vám ateliér, kde vznikají její sochy, obrazy a kresby. V galerii je také možné zakoupit suvenýry, které vyrobila Patrycja nebo jiní umělci, a zároveň získat informace o technice výroby a myšlence, která jej inspirovala. Při návštěvě galerie máte možnost dát si s majitelkou voňavou kávu a podiskutovat o umění...

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

57

Versus Studio & Art Gallery
Versus Studio & Art Gallery
Grodziec 5
59-516 Zagrodno
Tel.: +48 602 523 157
galeriaversus@gmail.com
www.versusgaleria.pl

- Zwiedzanie, zakupy oraz udział w warsztatach po telefonicznej rezerwacji.
- Prohlídka, nákupy a účast na workshopech po telefonické rezervaci.

Pracownia Witraży Antoniów

Pracownię tworzą od 1990 roku Beata i Marcin Chlebowscy. Nazwa nawiązuje do jej siedziby, jest nią malowniczy Antoniów w Górach Izerskich. Od początku ma formułę pracowni autorskiej, wszystkie prace powstają tu na zamówienie. Działalność Pracowni to połączenie pracy projektowej, artystycznej, rzemieślniczej i konserwatorskiej. W swoich realizacjach używa najstarszej, sięgającej średniowiecza klasycznej techniki witrażowej, są to witraże malowane farbą konturową, patynami, emaliami, wypalanymi w piecu w wysokich temperaturach i składane w listwy ołowiane, oraz ponad stuletniej metody Tiffany'ego, jak również techniki mieszanej i mozaiki szklanej. Osobnymi rozdziałami jej pracy są konserwacja i rekonstrukcje witraży, do czego pracownia posiada odpowiednie uprawnienia, oraz projektowanie i realizacja oświetlenia. Pracownia „Antoniów" prowadzi również działania edukacyjne i popularyzujące sztukę witrażową. Pracownia jest otwarta dla turystów, organizuje się tutaj warsztaty oraz pokazy. Beata i Marcin Chlebowscy współpracują z miejscowymi instytucjami kultury, stowarzyszeniami i są członkami ogólnopolskiego Stowarzyszenia ARS Vitrea Polona zrzeszającego witrażystów i miłośników witraży.

Vitrážový ateliér Antoniów

Vitrážový ateliér Antoniów založili Beata a Marcin Chlebowští v roce 1990. Název odkazuje na jeho sídlo, kterým je malebný Antoniów v Jizerských horách. Od samého počátku má formu autorského ateliéru, kde se všechna díla vytvářejí na zakázku. Činnost ateliéru je kombinací designérské, umělecké, řemeslné a konzervátorské práce. Ve své tvorbě používají nejstarší klasickou techniku vitráží, která sahá až do středověku. Jedná se o vitráže malované konturovou barvou, patinou, emaily, vypalované v peci při vysokých teplotách a skládané do olověných lamel. Dále více než 100 let starou Tiffanyho metodu, smíšené techniky a skleněné mozaiky. Samostatnou kapitolou práce v ateliéru je konzervace a restaurování vitráží, pro které je ateliér certifikován, a navrhování a realizace osvětlení. Ateliér Antoniów se věnuje také vzdělávacím aktivitám a popularizaci vitrážového umění. Ateliér je přístupný turistům a pořádají se zde workshopy a ukázky. Beata a Marcin Chlebowští spolupracují s místními kulturními organizacemi a spolky a jsou členy celostátní asociace ARS Vitrea Polona, která sdružuje vitrážisty a nadšence.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

58

Pracownia Witraży Antoniów
Vitrážový ateliér Antoniów
Antoniów 17
58-512 Stara Kamienica
Tel.: +48 530 567 815
witrazeantoniow@interia.pl
https://www.witraze-antoniow.com

- Pracownię można odwiedzić po wcześniejszym kontakcie telefonicznym. Pokazy i warsztaty po wcześniejszej rezerwacji.
- Studio je možné navštívit po předchozím telefonickém kontaktu. Předvádění a workshopy po předchozí rezervaci.

Stara Wieża Ciśnień

Wieża widokowa w Mirsku powstała w starej wieży ciśnień, której historia zaczyna się w latach 1887–1890. Zaprojektował ją mistrz budowlany O. Jaekiel. Parter wykonano z kamienia bazaltowego zakończonego gzymsem pokrytym dachówką ceramiczną. Kolejne 7 pięter to cegła licówka, a grubość muru waha się od 45 do 60 cm. Do poziomu pokrycia hełmu wieży tynk nakrapiany. Wieża zwieńczona jest więźbą dachową drewnianą, wielospadową, ośmioboczną pokrytą dachówką ceramiczną. Całkowita wysokość wieży to 37,5 metra. Monolityczny strop do obsługi zbiornika na wodę oparty jest na stalowych belkach. Klatka schodowa początkowo drewniana, wymieniona została podczas remontu (2010–2013) na stalowo-kratową. Wieża od początku swojego istnienia miała za zadanie podniesienie ciśnienia w wodociągu grawitacyjnym miasta Mirsk poprowadzonym z ujęć wody w Krobicy. Nocą, gdy pobór wody był mniejszy, a nawet ustawał, zbiornik umieszczony na szczycie wieży napełniany był jedną z rur pompą znajdującą się w przyziemiu. Na podziwianie widoków należy przeznaczyć około 25–35 minut. Wspinamy się na wysokość około 30 metrów po 157 stopniach.

Vyhlídková věž v Mirsku

Vyhlídková věž v Mirsku byla vybudována ve staré vodárenské věži, jejíž historie se začala psát v letech 1887 až 1890 a kterou navrhl stavitel O. Jaekiel. Přízemí bylo zhotoveno z čedičového kamene a zakončeno římsou pokrytou keramickou taškou. Dalších 7 podlaží je z lícové cihly a mocnost zdiva se pohybuje od 45 do 60 cm. Věž je zakončena osmibokou střechou pokrytou keramickými taškami. Celková výška věže je 37,5 metru. Monolitický strop nesoucí nádrž na vodu je podepřen ocelovými nosníky. Původně dřevěné schodiště bylo během rekonstrukce (2010–2013) nahrazeno schodištěm s ocelovou konstrukcí. Od počátku své existence měla věž za úkol zvyšovat tlak v gravitačním vodovodním systému města Mirsk vedeném z vodovodního přivaděče v Krobici. V noci, když byl odběr vody nižší nebo dokonce zastaven, se nádrž umístěná na vrcholu věže plnila pomocí čerpadla umístěného v přízemí. Na obdivování výhledů si vyhraďte přibližně 30 minut. Vystoupáte přibližně 30 metrů po 157 schodech. Na věž je možné vystoupit každý den po celý rok.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

59

Stara Wieża Ciśnień
Vyhlídková věž v Mirsku
Ul. Wodna 4
59-630 Mirsk
Tel.: +48 570 778 078
https://podziemna-wieza.pl/wieza/

- Na wieżę można wspiąć się codziennie przez cały rok od 10 do 18 w sezonie turystycznym od 6 czerwca do 14 listopada, poza sezonem od godz. 10 do 16:30.
- Během turistické sezóny od 6. června do 14. listopadu otevřeno denně od 10 do 18 h. Mimo sezónu od 10 do 16:30.

Zielony Wulkan

Zielony Wulkan to laboratorium, które stworzyli z pasją Marta i Maciej Zawieruchowie. Z zamiłowania do tradycyjnych receptury związanych z medycyną ludową, naturalną i zielarstwem, od ponad 15 lat prowadzą działalność edukacyjną dla dzieci, młodzieży i dorosłych. Zielony Wulkan kontynuuje i przybliża tradycje zielarskie Sudetów. O naturze można czytać książki, poznawać atlasy roślin i oglądać filmy. Wiedza jest ważna, jednak nic nie zastąpi prawdziwej praktyki. Kiedy dotkniesz, powąchasz czy posmakujesz, poznasz świat roślin wszystkimi zmysłami! Zyskasz pełne doświadczenie, które pozwoli ci poznać i zapamiętać o wiele więcej! W swoich wytworach i warsztatach Zielony Wulkan wykorzystuje rośliny lecznicze uprawiane we własnym ogrodzie i zbierane z górskich łąk. Inspiracją do działania są również dawne receptury na kosmetyki, pachnidła i medykamenty. Często opowiadają o Karkonoskich Laborantach, olejkarzach, zielarkach i zielarzach, szeptuchach i innych tradycyjnych zawodach zajmujących się leczeniem ludzi. Uczą jak wykonać najprostsze preparaty mające właściwości lecznicze, kosmetyczne lub czyszczące.

Zelený vulkán

Zelený vulkán je laboratoř, kterou s nadšením vytvořili Marta a Maciej Zawieruchovi. S vášní pro tradiční recepty související s lidovým léčitelstvím, přírodní medicínou a bylinkářstvím poskytují vzdělávací aktivity pro děti, mládež i dospělé již více než 15 let. Zielony Wulkan navazuje na tradice sběru léčivých rostlin v horách na česko-slezském pohraničí a přibližuje je. Můžete si přečíst knihy o přírodě, seznámit se s atlasy rostlin a sledovat filmy. Když se dotknete, přivoníte nebo ochutnáte, poznáte svět rostlin všemi smysly. Zelená sopka při své produkci a workshopech používá léčivé rostliny vypěstované na vlastní zahradě a nasbírané na horských loukách. Inspirují se zde také starými recepty na kosmetiku, vonnými látkami a léky. Uslyšíte příběhy o krkonošských léčitelích, olejkářích, bylinkářích a bylinkářkách, lidových zaříkávačkách a dalších tradičních profesích, které se věnují léčení lidí. Učí se zde, jak vyrobit nejjednodušší přípravky, které mají léčivé, kosmetické nebo čisticí účinky. To vše je oděno do interaktivních vzdělávacích forem přizpůsobených věku účastníků.

místo pro samolepku
miejsce na wlepkę

60

Zielony Wulkan
Zelený vulkán
Rzeszówek 33
59-540 Świerzawa
Tel.: +48 693 476 994
http://www.zielonywulkan.pl

- Zwiedzanie, zakupy oraz udział w warsztatach po telefonicznej rezerwacji. Parking przy obiekcie.
- Návštěvy, nákupy a účast na workshopech po předchozí telefonické rezervaci. Parkování u objektu.

Deník objevitele příhraničí / Dziennik odkrywcy pogranicza
Vydala / Wydawca:
Okresní hospodářská komora v Jablonci nad Nisou, 1. vydání, 2023
Jiráskova 4898/9, 466 01 Jablonec nad Nisou
www.ohkjablonec.cz, info@ohkjablonec.cz

Autoři / Autorzy:
Okresní hospodářská komora v Jablonci nad Nisou
Karkonoska Agencja Rozwoju Regionalnego S. A.
Překlad / Tłumaczenie: Mgr. Helena Jankowska
Grafická úprava a tisk / Opracowanie graficzne i druk:
Milan Vrkoslav, Jablonecká tiskárna, www.jabloneckatiskarna.cz

Realizováno v rámci projektu CZ.11.2.45/0.0/0.0/21_033/0003111 „Blíže k tradicím, blíže k sobě“, který je spolufinancovaný z prostředků Evropské unie v rámci programu spolupráce Interreg V-A Česká republika - Polsko 2014-2020.

Zrealizowano w ramach projektu CZ.11.2.45/0.0/0.0/21_033/0003111 „Bliżej tradycji, bliżej siebie”, współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy INTERREG V-A Republika Czeska-Polska 2014-2020.

ISBN 978-80-11-02783-4